

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

на тему:

**Лексико-грамматические особенности заголовков датских газет**

основная образовательная программа бакалавриата по направлению  
подготовки 45.03.02 «Лингвистика»

Исполнитель:

Обучающийся 4 курса  
Образовательной программы  
«Иностранные языки»  
Профиль «Датский язык»

очной формы обучения  
Надымова Анна Николаевна

Научный руководитель:  
к.ф.н, доц. Жаров Б.С.

Рецензент:  
Синицына Е.В.

Санкт-Петербург  
2018

## Содержание

Введение.....	3
ГЛАВА 1. Газетный заголовок как предмет исследования.....	6
1.1. Определение газетного заголовка и описание его функций.....	6
1.2. Классификации газетных заголовков.....	9
1.3. Лексические особенности заголовков газет в отечественных и зарубежных исследованиях.....	12
1.4. Грамматические особенности заголовков газет в отечественных и зарубежных исследованиях.....	17
1.5. Характеристика изданий, послуживших источниками материала.....	28
ГЛАВА 2. Лексические особенности заголовков датских газет.....	32
2.1. Лексика, выполняющая информативно-ориентирующую функцию.....	32
2.2. Лексика, выполняющая экспрессивно-апеллятивную функцию.....	38
ГЛАВА 3. Грамматические особенности заголовков датских газет.....	47
3.1. Синтаксические особенности.....	47
3.2. Морфологические особенности.....	61
ГЛАВА 4. Особенности заголовков отдельных изданий и рубрик.....	65
4.1. Лексико-грамматические особенности отдельных изданий.....	65
4.2. Лексико-грамматические особенности отдельных рубрик.....	70
Заключение.....	74
Список использованной литературы.....	76
Приложение.....	82

## **Введение**

Мы живем в информационную эпоху, когда медиа всевозможными способами борются за наше внимание, преследуя цель как можно шире распространить свой контент и оказать влияние на аудиторию. В газетной публикации роль «приманки» читателя к содержанию статьи исполняет заголовок. Выделяясь пространственно и графически, именно он чаще всего остается единственным прочитанным элементом публикации. Значимость заголовка особенно ощутима в Интернет-изданиях, где читатель не видит полного текста до тех пор, пока не откроет соответствующую статью. Поэтому все усилия журналиста, затраченные на написание хорошего материала, могут быть обесценены, если заголовок не привлечет внимания читателя. Отсюда следует, что важна ёмкость, броскость, яркость заголовка; это достигается за счет использования особого подстиля газетной публицистики, который характеризуется своими лексико-грамматическими особенностями. Таким образом, **актуальность** исследования объясняется необходимостью изучения лингвистических средств, которые используют современные СМИ в целях воздействия на читателя.

Отечественные и зарубежные исследователи не раз уделяли заголовкам газет большое внимание. С разных точек зрения их рассматривали лингвисты Э.А.Лазарева, И.Р.Гальперин, С.П.Суворов, А.А.Лютая; среди их зарубежных коллег – А.Белл, Д.Дор, Т.А.Ван Дейк, С.Саксена. В датской же лингвистике проблеме газетных заголовков уделялось крайне мало внимания; отдельных монографий, посвященных каким-либо особенностям заголовков, нет. Этот факт обуславливает **новизну** данного исследования.

**Объектом** исследования являются заголовки датских газет, а **предметом** – их лексико-грамматические особенности.

**Цель** работы – выявить и классифицировать лексические и грамматические особенности заголовков датских газет.

Исходя из этого, определены следующие **задачи**:

1. Изучить литературу по исследуемому вопросу;
2. Подобрать материал для исследования;
3. Дать определение газетному заголовку, выявить его функции и рассмотреть различные классификации;
4. Описать лексико-грамматические особенности русскоязычных и англоязычных газетных заголовков, представленные в работах отечественных и зарубежных исследователей;
5. Выявить и классифицировать лексико-грамматические особенности заголовков датских Интернет-изданий;
6. Изучить и описать зависимость лексико-грамматических особенностей от типа издания и рубрики газеты.

В качестве **материала** исследования было подобрано 240 заголовков статей из 6 датских Интернет-изданий: Berlingske, BT, DR Nyheder, Ekstra Bladet, Information, Jyllands-Posten. Основная часть материала, используемая в практической главе, посвященной лексике, взята из публикаций за март, апрель и май 2018 года; в главе, посвященной грамматике, используются заголовки статей за сентябрь и октябрь 2017 года. Кроме того, в некоторых случаях были задействованы заголовки разных месяцев в период с 2014 по 2018 годы.

**Теоретической базой** исследования стали работы Э.А.Лазаревой, А.А.Лютой, С.М.Гуревича, А.В.Колесниченко, Й.Н.Блома, Д.Дора, Х.Г.Якобсена и П.Скюум-Нильсена и других.

Работа состоит из введения, четырех глав – одной теоретической и трех практических, заключения, списка использованной литературы и приложения.

В теоретической части исследования дается определение газетному заголовку, описываются его функции и разные классификации, сравниваются отечественные и зарубежные исследования лексико-грамматических особенностей газетных заголовков, а также приводится краткая характеристика датских Интернет-изданий, послуживших источниками для

материала исследования.

В практической части описываются разработанные классификации лексических и грамматических особенностей заголовков статей датских Интернет-изданий и выявляется зависимость характера лингвистических особенностей заголовков от типа изданий и рубрик.

В заключении подводятся итоги исследования и формулируются выводы. Приложение содержит корпус рассмотренных датских заголовков.

## ГЛАВА 1. Газетный заголовок как предмет исследования

### 1.1. Определение газетного заголовка и описание его функций

Толковый словарь современного датского языка "Den Danske Ordbog" определяет понятие "overskrift" («заголовок»), указывая на его связь с последующим за ним текстом и визуальной составляющей: "kort meddelelse som indleder, sammenfatter eller antyder indholdet af den følgende tekst, ofte placeret oven over teksten og fremhævet visuelt, fx med store typer" («*короткое сообщение, которое вводит, охватывает содержание последующего за ним текста или указывает на него, чаще всего располагается над текстом и визуально выделяется, например, крупными символами*»).<sup>1</sup>

Толковые словари русского языка содержат более ёмкие и обобщенные определения. Так, словарь Даля трактует заголовок (заглавие) как «выходной лист, первый листок книги или сочинения, где означено его название; само это название. Заголовком также называют название отдела, главы книги»<sup>2</sup>, а словарь Ожегова – как «название небольшого произведения, статьи».<sup>3</sup>

Перечисленные определения касаются заголовков вне зависимости от сферы их применения; заголовок же специфический – то есть используемый в газетных публикациях, определяется следующими способами: С.М.Гуревич называет газетный заголовок «органичным первым элементом текстовой публикации, неразрывно с ней связанным, более того – вытекающим из ее содержания»,<sup>4</sup> а в «Учебном словаре терминов рекламы и публичных рилейшенз» под заголовком понимается «короткая фраза, функциональный смысл которой заключается в отделении материалов друг от друга на полосе издания; главный тезис любого произведения»<sup>5</sup>.

Уместно процитировать и А.А.Лютую: «заголовок может выступать как результат осмысления содержания публицистического произведения; он выражает основной замысел, идею, концепт текста и всегда находится в

<sup>1</sup> <http://ordnet.dk/ddo/ordbog?query=overskrift>

<sup>2</sup> <http://slovardalja.net/word.php?wordid=8487>

<sup>3</sup> <http://www.ozhegov.com/words/8782.shtml>

<sup>4</sup> [http://evartist.narod.ru/text10/05.htm#%D0%B7\\_16](http://evartist.narod.ru/text10/05.htm#%D0%B7_16)

<sup>5</sup> [https://advertising\\_pr.academic.ru/130](https://advertising_pr.academic.ru/130)

сильной позиции по отношению к тексту».<sup>6</sup>

Обобщив вышеупомянутые определения, под газетным заголовком можно понимать *первый элемент текстовой публикации, выделяемый визуально и отделяющий материалы друг от друга, состоящий из ёмкой фразы, которая часто отражает главный тезис следующего за ним текста.*

Уже в этом определении намечается многофункциональность газетного заголовка – в глаголах «выделить», «отделить», «отразить». Именно функциональной нагруженностью предопределен большой интерес исследователей к газетным заголовкам.

А.В.Колесниченко выделяет лишь 2 основных функции заголовка: **информативную** и **контактную**. По мнению журналиста, заголовок «...должен сообщить читателю, о чем статья, и побудить его эту статью прочесть. Поэтому заголовок часто сравнивают с вывеской и витринами магазина. Как вывеска и витрины – это обещание, что в магазине можно найти такой-то товар, так заголовок – это обещание, что в статье будет определенная информация».<sup>7</sup>

Большее количество функций заголовка вычленяет Э.А.Лазарева. Лингвист пишет, что заголовки выполняют **информативно-ориентирующую** (представляют содержание отдельных материалов), **рекламно-экспрессивную** (побуждают приступить к восприятию всего текста), **графически-выделительную** (отделяют текст от других текстов, сигнализируют о существовании текста на определенном месте в пространстве) и **оценочно-экспрессивную** (убеждают адресата в тех положениях, которые защищает автор, внушают ему определенные установки) функции.<sup>8</sup>

---

<sup>6</sup> Лютая А.А. Заголовок, подзаголовок, текст газетной статьи: прагматика соотношений // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2008. - № 2. Ч. 1. – С. 135.

<sup>7</sup> Колесниченко А. В. Практическая журналистика: учебное пособие – М.: Издательство Московского университета, 2009. – С. 96.

<sup>8</sup> Лазарева Э.А. Заголовочный комплекс текста – средство организации и оптимизации восприятия // Известия Уральского государственного университета. – 2006. – № 40. – С. 159.

Данные функции представлены «раздробленными» в классификации Н.Н.Паниной. Исследователь выделяет **информативную** (передача сведений о статье с разной степенью развернутости), **прогнозирующую** (прогнозирование читателем содержания статьи), **номинативную** (название, обозначение текста), **графически-выделительную**, **рекламную**, **экспрессивную** (эмоциональная насыщенность и выразительность заголовка) и **апеллятивную** (воздействие на эмоционально-волевую сферу психики и поведение читателя) функции.<sup>9</sup>

Ю.М.Салих также выделяет 4 функции, ссылаясь на исследование Л.Бедричевой.<sup>10</sup> Они перекликаются с функциями, описанными выше: "to summarize the news" (резюмировать новость); "to grade the importance of stories" (обозначить степень важности материала); "to act as clear elements in the design of a page" (выступить в качестве элемента дизайна страницы); "to persuade the looker into becoming a reader" (убедить читателя прочитать текст).

Иной подход к функциональной роли газетных заголовков обнаруживается в исследовании Д.Дора.<sup>11</sup> Лингвист выступает с позиций теории релевантности, выдвинутой в когнитивной лингвистике Д.Спербером и Д.Уилсоном. Один из тезисов данной теории гласит: «когнитивные процессы человека организованы так, что производят как можно большее количество операций за счет как можно меньшего усилия».<sup>12</sup> Д.Дор пишет, что разум каждого человека представляет собой набор представлений. Читая заголовки, мы соотносим часть своих представлений с содержащейся в заголовках информацией. Мы останавливаемся на чтении статьи под тем заголовком, который содержит новые для нас представления относительно знакомого контекста, но не требует больших усилий для восприятия и понимания. Таким образом, в качестве главной функции газетного заголовка

---

<sup>9</sup> Панина Н.Н. Функции газетного заголовка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Русская филология». – 2007– № 2. – С. 67.

<sup>10</sup> Salih Y.M. Linguistic Features of Newspaper Headlines // Journal of Al Anbar University for Language and Literature Issue. – 2012. – №7. – P.195.

<sup>11</sup> Dor D. On newspaper headlines as relevance optimizers // Journal of Pragmatics. – 2003. – No.35. – P. 695-721.

<sup>12</sup> Кильмухаметова Е.Ю. Основные понятия теории релевантности // Вестник Томского государственного университета: серия «Филология». – 2006. - № 291. – С. 170.



выступает оптимизация затрачиваемых на чтение усилий и задействование наибольшего количества представлений читателя (его мыслительных операций). Ученый называет заголовки термином "relevance optimizers" – «элементы, наиболее эффективным способом обеспечивающие для читателя актуальность материала».<sup>13</sup>

Обобщая все вышеизложенное, можно с уверенностью сказать, что газетный заголовок многофункционален и вмещает в себя как минимум номинативную, информативную, графически-выделительную, рекламную и экспрессивную функции. Успешность выполнения этих функций зависит от формы заголовка, которая определяется его типом, а привлечение читателя к текстовому материалу усиливается другими элементами заголовочного комплекса.

## 1.2. Классификации газетных заголовков

В журналистике различают несколько видов заголовков, одновременно присутствующих в одном пространстве со статьей и объединенных в так называемый «заголовочный комплекс»<sup>14</sup> или «заголовочный ансамбль»<sup>15</sup>. Каждый элемент этого комплекса – то есть каждый вид заголовка – выполняет определенную роль. К этим видам относятся **обыкновенный заголовок** и **подзаголовок**, **шапка** и **рубрика**, иногда к ним присоединяется и **лид**. С.М.Гуревич раскрывает данные понятия следующим образом:<sup>16</sup>

- **Обыкновенный заголовок** «дает первичное представление о теме и содержании публикации»;
- **Подзаголовок** «уточняет, поясняет, иногда развивает стоящий над ним заголовок. Он может указывать и характер газетного выступления, источник получения информации и др.»;
- **Внутренний подзаголовок** – «название части крупного текста»;

<sup>13</sup> Указ. соч. – Р. 704.

<sup>14</sup> Гуревич С.М. Газета: Вчера, сегодня, завтра: Учебное пособие для вузов – М.: Аспект пресс, 2004. – С. 186.

<sup>15</sup> Лазарева Э.А. Заголовочный комплекс текста – средство организации и оптимизации восприятия // Известия Уральского государственного университета. – 2006. – № 40. – С. 158.

<sup>16</sup> Указ. соч. – С. 187.

- **Рубрика** (надзаголовок) «указывает на раздел или тематический блок газеты, где помещают текст (тематическая рубрика)», также «рубрику используют и для уточнения жанра публикации».

- **Шапка** «иногда используется для объединения материалов, занимающих целую полосу и накрывает все публикации, стоящие под нею»;

- **Лид** – «первый вводный абзац публикации, содержащий опорный факт сообщения».

Таким образом, заголовочный комплекс, включающий в себя заголовки разных видов, позволяет читателю ориентироваться в теме и содержании текста. В данном исследовании рассматриваются только обыкновенные заголовки, которые также классифицируются по разным основаниям.

С.Петрониен и И.Звирблит приводят две небольших классификации заголовков.<sup>17</sup> Первая учитывает степень объективности заголовка:

- **Subject headline** (*тематический заголовок*) – определяет предмет, тему статьи);

- **Thesis headline** (*тезисный заголовок*) – включает главный тезис статьи и позволяет автору представить свое субъективное мнение).

Вторая классификация отражает структуру заголовка:

- **Commentative headlines** (*комментирующие заголовки*) – в них отражены комментарии к статье);

- **Label headlines** (*назывные заголовки*) – с доминированием подлежащего и опущением сказуемого;

- **Descriptive headlines** (*описательные заголовки*) – в них присутствует главная мысль статьи и комментарий.

Ч.Юэбо приводит 2 классификации заголовков Э.А.Лазаревой.<sup>18</sup> Первая делит заголовки на две группы с точки зрения количества отраженных

---

<sup>17</sup> Petronienė S., Žvirblytė I. Media Language: Equivalence in the Translation of Headlines // Kalbų studijos / Studies about languages. – 2012. – № 21. – P. 65.

<sup>18</sup> Юэбо Ч. Заголовок в газетном тексте как самостоятельная речевая единица, тесно связанная с его содержанием // Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность. – 2009. – №4. – С. 137.

СМЫСЛОВЫХ КОМПОНЕНТОВ текста: **однонаправленные** заголовки соотносятся с каким-либо одним смысловым компонентом: темой, основной мыслью, отдельным фактом, героем публикации, цитатой, известным выражением, оценкой ситуации, второстепенным элементом текста и т.д. **Комплексные** заголовки задействуют несколько таких компонентов, соответственно, они более информативны.

Вторая классификация рассматривает заголовки с точки зрения степени актуализированности смысловых компонентов текста и выделит заглавия **полноинформативные**, полностью информирующие о каком-либо компоненте текста и понятные еще до прочтения статьи, и **неполноинформативные**, или **пунктирные**, отражающие элемент подтекста, то есть то, что вербально в тексте не выражено и может быть понято только после прочтения материала.<sup>19</sup>

Информативность берет за основу своей классификации и М.И.Шостак. Исследователь различает следующие виды заголовков и указывает их особенности:<sup>20</sup>

- **Повествовательный заголовок** – спокойное изложение сути;
- **Заголовок-констатация** – точное «название» ситуации или характеристики людей, используется для репортажей и портретных интервью;
- **Заголовок-резюме** – частое использование безличных и неопределенно-личных форм, которые фиксируют ситуацию как характерную;
- **Заголовок-парадокс** – заключает в себе интригу, сенсацию, пробуждает любопытство к статье, иногда и шокирует;
- **Использование имен собственных в заголовке**, упоминание участников события – усиливает интерес к тексту;

---

<sup>19</sup> Там же.

<sup>20</sup> Шостак М.А. Сочиняем заголовок // Журналист. – 1998. – № 3. – С. 36.

- **Заголовок-цитата** – прямое цитирование с указанием источника; создается впечатление достоверности, доверительности;
- **Игровой заголовок** – игра слов;
- **Заголовок-обращение** – звучит как призыв, иногда в пародийной форме.

Также М.А.Шостак различает заголовки и по знакам препинания, считая их важной частью экспрессивной составляющей заголовков:<sup>21</sup>

- **Двоеточие** делает резюме более впечатляющим;
- **Восклицание** передает различные эмоции;
- **Знак вопроса** побуждает читателя разобраться;
- **Многоточие** приглашает разделить раздумья автора;
- **Кавычки** выделяют какое-либо слово или выражение и обращают внимание читателя на него; предполагают использование слова в переносном значении или с отрицательной коннотацией.

А.В. Колесниченко предлагает краткую классификацию заголовков, исходя из их синтаксической составляющей:<sup>22</sup>

- **Номинативные** – неполные предложения, фразы из двух существительных или существительного и прилагательного; используются в более крупных материалах (*Фарш несогласных; Коммерсантъ, 16.04.2007*);
- **Предикативные** – полные предложения; используются в коротких новостях (*Европа расплатилась за рабовладение; Коммерсантъ, 28.09.2007*).

Итак, газетные заголовки могут быть классифицированы по разным основаниям и рассмотрены с разных точек зрения.

### **1.3. Лексические особенности газетных заголовков в отечественных и зарубежных исследованиях**

Для того чтобы заголовок смог выполнить свои функции, журналисту необходимо использовать лексические единицы определенного типа,

<sup>21</sup> Там же.

<sup>22</sup> Колесниченко А. В. Практическая журналистика: учебное пособие – Москва: Изд-во Московского университета, 2009. – С. 96.

благодаря чему у читателя возникнут нужные реакции. Поэтому лексическая составляющая газетных заголовков отличает их от текстов других стилей. Сама же лексическая составляющая газетных заголовков наряду с грамматической составляющей формирует особый подстиль газетных заголовков, который относится к публицистическому стилю речи.

Исследователи подходят к рассмотрению лексических особенностей газетных заголовков по-разному, в зависимости от целей своего исследования. Ю.В.Глухова и Ю.В.Привалова изучают лексические особенности заголовков англоязычной прессы с точки зрения переводческой сложности и делят их на 2 категории:<sup>23</sup> к первой относятся лексические единицы, не вызывающие особых трудностей при переводе (**общественно-политические термины, числительные, неологизмы, интернациональные слова, диалектизмы, поэтизмы**), ко второй – слова и словосочетания, затруднительные для перевода. Среди них:

- **«Заголовочный жаргон»** (короткие слова с универсальным характером семантики): ban, bid, claim, crack, crash, cut и т.д.;

- **Фразеологизмы, клише, игра слов, трансформированные устойчивые выражения, аллюзии:** Mars attacks! Morocco pelted with rocks from the Red Planet (*Марс атакует! На Марокко обрушился метеоритный дождь с Марса – аллюзия к фильму Тима Бертона «Марс атакует!»*);

- **Смещение книжной и разговорной лексики:** Chief Minister Sacked for Bribery (*Премьер-министр Бирмы уволен за взяточничество; характер сообщения серьезен, но в заголовке используется обиходно-разговорный глагол to sack*);

- **Сокращения:** Europeans don't eat enough fruit and veg (*Европейцы потребляют недостаточно фруктов и овощей; "veg" разг. = "vegetables"*);

- **Титулы** (в англоязычной прессе указываются всегда): Sir Elton John to publish book about aids epidemic (*Элтон Джон напишет книгу о СПИДе*);

---

<sup>23</sup> Глухова Ю.В., Привалова Ю.В. «Особенности перевода заголовков английской прессы» – Электронный ресурс: <https://www.rae.ru/forum2012/pdf/1088.pdf> – С. 4-7.

- **Номинативные атрибутивные группы:** Panama Canal expansion workers strike over pay (*Забастовка рабочих остановила расширение Панамского канала*).

Д.В.Коновалов и М.С.Похващева, рассматривающие лексико-грамматические особенности англоязычных заголовков на материале статей по авиационной тематике, также подчеркивают использование штампов, имен собственных, сокращений, смешения книжной и разговорной лексики, устойчивых сочетаний, игры слов на различных уровнях текста (фонетическом, семантическом) и аллюзий к классическим произведениям литературы.<sup>24</sup>

Практически эти же лексические особенности выделяет и Т.А.Знаменская, перечисляя лингвистические черты публицистического стиля английского языка, к которому принадлежат и газетные заголовки: клише, устойчивые выражения, аббревиатуры и акронимы, имена собственные, топонимы, антропонимы, названия организаций и учреждений, интернациональные слова, даты и числа, каламбуры, измененные фразеологизмы, широкое употребление стилистических средств.<sup>25</sup>

В статье А.Боньяди и С.Мозес описаны основные риторические средства, использующиеся в заголовках с целью "to enhance the persuasive force" – повысить их убедительность. Исследователи выделяют следующие риторические средства, среди которых – не только фигуры и тропы, но и лексические единицы определенного класса (неологизмы):<sup>26</sup>

- **Параллелизм** (сходное построение частей заголовка): Good Intentions, Vague Promises (*Хорошие намерения, неопределенные обещания; New York Times (далее – NYT), 2008*);

---

<sup>24</sup> Коновалов Д.В., Похващева М.С. «Лексико-грамматические особенности англоязычных заголовков в журналах по авиационной тематике» – Электронный ресурс: <https://www.scienceforum.ru/2014/pdf/2714.pdf> – С. 2.

<sup>25</sup> Знаменская Т.А. Стилистика английского языка: основы курса: учебное пособие для студентов вузов по специальности 030500 – М.: КомКнига, 2006. – С.153.

<sup>26</sup> Bonyadi A., Moses S. Headlines in Newspaper Editorials: A Contrastive Study // International Research Journal of Social Sciences. – 2012. – November. – P. 1-7.

- **Аллитерация** (повторение согласных в начале или на конце слов): Caught in the Cross-Fire (*Попавшие под перекрестный огонь; NYT, 2008*), Not Safe Enough (*Недостаточно безопасно; NYT, 2008*);

- **Метонимия** (перенос наименования по смежности; в заголовках широко распространено использование названий государств для обозначения органов государственной власти или экономических, политических или социальных статусов): Russia's War of Ambition (*Российская война амбиций; NYT, 2008; Россия → институт государственной власти (правительство)*); Lebanon at the Edge (*Ливан на грани; NYT, 2008; Ливан → политический статус*); Iran is not North Korea (*Иран – не Северная Корея; Tehran Times (далее – ТТ), 2008; Иран → ядерная программа*);

- **Каламбур**: Putin's Mini-Me (or Not?) (*Мини-я Путина (или нет?); NYT 2008; слово "me" имеет в данном случае 2 значения: «я», относящееся к В.В.Путину и обозначение Д.А.Медведева двумя первыми буквами его фамилии*);

- **Ссылка на слова известных или влиятельных лиц** (testimonial): What the F.B.I. Agents Saw (*Что видели агенты ФБР; NYT, 2008*).

- **Цитирование из контекста** (фраза, выражающая главную мысль текста): Running Out of Time (*Времени нет; NYT, 2008*);

- **Риторический вопрос**: Remember Iran? (*Помните Иран? NYT, 2008*);

- **Аллюзии** (намёк на известную личность, место, событие и т.д.): U.S. colonialism in Iraq (*Колониализм США в Ираке; ТТ, 2008; отсылка к политике колониализма, проводимой европейскими странами в 16-19 вв.*);

- **Неологизмы** (новое слово или выражение или старое слово с новым значением): Is the Caucasus becoming more Balkanized than the Balkans? (*Не становится ли Кавказ более балканизированным, чем Балканы? ТТ, 2008*);

- **Антитеза** (противопоставление двух образов или идей заголовка): The G8 ate while we went hungry (*Большая восьмерка ела, пока мы голодали; ТТ, 2008*);

• **Ирония** (употребление слов в противоположном значении с целью насмешки): The only upholder of human rights in the Mideast! (*Ближний Восток – единственный поборник прав человека; ТТ, 2008*).

Лингвисты подытоживают, что среди упомянутых риторических средств, используемых в заголовках, наиболее частотны метонимия, риторические вопросы, параллелизм и аллюзии.

Р.Монсефи и Т.Махади, изучающие игру слов в англоязычных новостных заголовках, также особо подчеркивают метонимическое использование названий стран для обозначения правительств. Эффект использования метонимии в данном случае заключается в том, что ответственность за политические действия правительства страны переносится на всю страну целиком. Кроме того, в подобных случаях метонимия ведет к использованию и другого тропа – персонификации, т.е. наделению объектов свойствами личности, например: Iran, Iraq back Syria peace plan (*Иран и Ирак вернули Сирии мирный план*).<sup>27</sup>

Со стороны семантики к изучению лексических особенностей заголовков подходит Ю.М.Салих. Лингвист пишет, что самобытность лексической составляющей заголовков определяется использованием следующих средств:

• **Коротких, односложных слов**, звучащих необычно, драматично, сенсационно: так, вместо "victory" (*победа*) используют "win", вместо "former" (*бывший*) – "ex", вместо "accept" (*согласие*) – OK и т.д.

• **Слов с сильными коннотациями;**

• **Слов, обладающих лексическим значением** и опущением слов, несущих только грамматическое значение, т.к. семантически они пусты;

• **Эвфемизмов**, которые чаще всего используются при описании военных действий: например, "neutralize" (*нейтрализовать*) вместо "kill" (*убить*), "theatre" (*театр военных действий*) вместо "battlefield" (*поле боя*),

---

<sup>27</sup> Monsefi R., Mahadi T. Wordplay in English Online News Headlines // Advances in Language and Literary Studies. – April 2016. – Vol.7 No.2. – P. 70.



”friendly fire” (букв.: дружелюбный огонь) в значении «нанесение удара по своим силам».

- **Двусмысленности**, т.е. таких форм слов, которые за счет омонимии или полисемии могут быть поняты двояко. Например, заголовок ”Men recommend more clubs for wives” можно понять как: 1.«Мужчины рекомендуют женам чаще ходить в клубы по интересам»; 2.«Мужчины рекомендуют чаще бить жен».<sup>28</sup>

Перечисляя данные особенности, исследователь лишь констатирует их наличие и утверждает, что они способствуют привлечению внимания читателя, но не говорит о том, что их использование является залогом успешного заголовка.

Итак, среди лексических особенностей англоязычных газетных заголовков отечественные и зарубежные исследователи выделяют короткие слова, сокращения и аббревиатуры, интернациональные слова, общественно-политические термины, числа и даты, имена собственные, клише, фразеологизмы и трансформированные устойчивые сочетания, экспрессивную лексику, стилистические средства, среди которых особенно выделяется метонимия и другое.

#### **1.4. Грамматические особенности газетных заголовков в отечественных и зарубежных исследованиях**

Поскольку главная цель заголовка – донести до читателя идею или какой-либо тезис статьи с помощью как можно меньшего количества слов, для большинства газетных заголовков характерна краткость, отчего они приобретают грамматические особенности, отличающие их от текстов более крупного объема.

Отечественные исследователи русскоязычных газетных заголовков фокусируют свое внимание на особенностях их синтаксического построения.

Н.Н.Панина рассматривает особенности синтаксиса заголовков в связи с

---

<sup>28</sup> Salih Y.M. Linguistic Features of Newspaper Headlines // Journal of Al Anbar University for Language and Literature Issue. – 2012. – №7. – P.198-201.

выполняемыми ими функциями:<sup>29</sup>

- **Номинативная функция** проявляется в форме имени существительного в именительном падеже или словосочетании во главе с этой формой: *Общественное признание (Рязанские ведомости, 10.01.07);*

- **Информативная функция** – в двусоставных предложениях: *Автобусы меняют маршруты (АиФ, 31.01.07);*

- **Рекламная функция** –

- В заголовках с разрывом конструкции в середине знаком многоточия, что подчеркивает несоответствие между содержанием частей: *Выздороветь, даже... не заболев (АиФ, 18.10.06);*

- В заголовках-прерванной речи, которая подчеркивается многоточием в конце: *Пересадить мозг возможно, но... (АиФ, 8.11.06);*

- В парцеллированных построениях, позволяющих выделить главное в высказывании: *На карте области – новые магистрали. Газовые (РВ, 11.01.07);*

- В заголовках с намеренным пропуском знаков препинания: *Расстрелять нельзя повесить (АиФ, 24.01.07);*

- В заголовочных построениях (к первой части после паузы, обозначенной двоеточием, присоединяется главная в смысловом отношении часть): *Защита печени: опыт поколений (АиФ, 24.01.07); Малый бизнес: решаем проблему (РВ, 25.01.07);*

- **Апеллятивная функция** – в побудительных предложениях, рассчитанных на воздействие, соучастие: *Отправьте лифты на пенсию! (АиФ, 22.11.06);* в инфинитивных конструкциях: *Не обмануть читателя (Литературная газета, 31.01.07).*

- **Экспрессивная функция** – в восклицательных и вопросительных предложениях, особенно с обращениями: *Они позорят Россию! (КП, 23.11.06); Останется ли Россия без литературы? (ЛГ, 31.01.07).*

---

<sup>29</sup> Панина Н.Н. Функции газетного заголовка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Русская филология». – 2007 – № 2. – С. 67-68.

А.А.Лютая предлагает классификацию газетных заголовков исходя из структурных схем их построения:<sup>30</sup>

- **Предикативные конструкции**, образованные по структурным схемам простого предложения: *Тоннели приходят на смену мостам (Российская газета, 04.08.2003);*

- **Сложные предложения**: *Шведы открыли, что женщины и мужчины любят себя по-разному (Комсомольская правда, 07.06.2001);*

- **Два простых предложения**: *Утомленные солнцем. Союз кинематографистов на грани развала (Известия, 06.09.2002);*

- **Расчлененные конструкции**, структурно распадающиеся на две части: *Морской бой; победит дальновидный (Российская газета, 17.08.2004);*

- **Заголовки без предикативной формы глагола:**

- Конструкции, содержащие имя существительное в именительном падеже или словосочетание во главе с этой формой: *День палящего солнца (АиФ. 2001. № 28);*

- Конструкции, включающие отглагольное существительное: *Побег от неприятностей (Известия, 24.09.2002)* (атрибутивно-объектное значение); *Пророчество кролика (Российская газета, 04.08.2003)* (атрибутивно-субъектное значение);

- Конструкции, включающие наречие, примыкающее к существительному: *Чистота по-рыночному (Российская газета, 23.05.2006);*

- Заголовки, построенные по моделям без спрягаемой формы глагола: *Российская газета» — генеральный информационный партнер (РГ, 30.08.2003);*

- **Простые предложения с пропуском сказуемого**: *Мы снова в глубоком минусе (Московский Комсомолец, 25.01.2006);*

---

<sup>30</sup> Лютая А.А. Современный газетный заголовок: структура, семантика, прагматика: автореферат диссертации кандидата филологических наук – Волгоград, 2008. – С. 7-13.

- **Неопределенно-личные предложения:** *Маршруткам подрежут лицензию (АиФ, 12.07.2001);*

- Заглавия, относящиеся к спрягаемо-глагольному классу простого безличного предложения: *«Мерседес» с начальником ГУВД полностью искорежило (Известия, 16.01.2006);*

- Заглавия с сокращенной формой страдательного причастия: *Распечатан стратегический запас топлива (КП, 21.01.2006);*

- **Цепочки предикативных конструкций – два простых предложения:** *Намордник с мобильником. Зачем собаке сотовый телефон (Известия, 03.09.2002).* Такое положение обусловлено стремлением заголовков функционировать в качестве автономных текстов.

Из приведенных классификаций следует, что для русскоязычных газетных заголовков характерно применение определенных синтаксических конструкций, но грамматических норм в них не нарушается, что может быть объяснено флективным типом русского языка.

В англоязычных же заголовках отклонения от грамматических норм представлены ярко. Они происходят как на уровне синтаксиса, так и на уровне морфологии. Для обозначения специфики грамматики заголовков существуют специальные термины: так, Е.Прашкова пишет, что Х.Штрауманн, первым исследовавший лингвистические особенности англоязычных газетных заголовков, назвал грамматику газетных заголовков “**block language**”, т.е. «грамматикой надписей»; такая «грамматика» используется также в телеграммах, заголовках книг, дневниках, рекламах, рецептах, словарях, каталогах, афишах и т.д.<sup>31</sup>

В Оксфордском словаре указано: “block language is a type of structure different from normal clause or sentence structure, but often conveying a complete message”<sup>32</sup> (*«язык надписей отличает особая структура, не соответствующая нормам построения целого предложения или его части;*

<sup>31</sup> Prášková E. Grammar in Newspaper Headlines: Bachelor Paper. – University of Pardubice, Faculty of Arts and Philosophy, Department of English and American Studies, 2009. – P. 10.

<sup>32</sup> <http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780192800879.001.0001/acref-9780192800879-e-151>

тем не менее, эта структура передает полный смысл высказывания»); “a type of language that differs from canonical linguistic structures in being reduced or compacted in various ways”<sup>33</sup> («особый язык, который отличается от стандартных грамматических структур различными сокращениями и перестановками»).

Британский лингвист Д.Кристал именуется предложения в записках, заголовках, рекламе, на веб-сайтах и т.д. “**minor sentences**” (букв.: «незначительные предложения»)<sup>34</sup>. Кроме того, в английской журналистике язык заголовков, характеризующийся компрессией телеграммного стиля, неформально называется “**headlines**”<sup>35</sup>.

Английский язык – язык, стремящийся к аналитизму; датский же – язык аналитический, оба языка принадлежат германской группе, поэтому логично предположить, что для датских заголовков характерны отклонения от грамматических норм, в определенной степени схожие с отклонениями в англоязычных заголовках, определяющиеся конкретными особенностями.

С.Саксена приводит лексико-грамматические особенности англоязычных заголовков единым списком, и к грамматическим из них относятся следующие: эллипсисы (опущения различных членов предложения; их использование связано с экономией пространства, стремлением сделать заголовок более информативным, ёмким, экспрессивным, динамичным) финитных формы глаголов, вспомогательных глаголов и артиклей (при условии, если не искажается смысл); более частотное употребление группы настоящих времен; замена будущего времени инфинитивом; избегание пунктуации; замена вопросительных заголовков повествовательными предложениями со знаком вопроса на конце; расположение самых важных слов в начале заголовка.<sup>36</sup>

А.Ю.Исаева рассматривает экспрессивные синтаксические конструкции,

<sup>33</sup> <http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780199658237.001.0001/acref-9780199658237-e-151>

<sup>34</sup> <http://www.davidcrystal.com/?id=3002>

<sup>35</sup> <https://www.thoughtco.com/what-is-headlines-1690921>

<sup>36</sup> Saxena S. *Headline Writing*. – New Delhi: Sage Publications Inc., 2006. – P. 44.

используемые в заголовках англоязычных Интернет-изданий, с помощью которых достигается повышенное эмоциональное воздействие на читателя:<sup>37</sup>

- **Вопросительные заголовки** – строятся в соответствии с грамматическими правилами построения вопросительных предложений, обладают подчеркнутой экспрессией: *Where is the world's most stressful city?*(*The Guardian*, 08.10.2015);

- **Вопросительные заголовки с эллипсисами** (опущен вспомогательный глагол или вопросительное слово) – напоминают утвердительные предложения с вопросительным знаком в конце: *More Sympathy for Paris Attack Victims Than Russian Terror Victims?* (*The Wall Street Journal*, 16.11.2015);

- **Вопросно-ответные конструкции** – 1 часть заголовка – простое вопросительное предложение – не раскрывает основного содержания статьи, вторая часть – повествовательное предложение – отвечает на поставленный вопрос: *Do Crimeans see themselves as Russian or Ukrainian? It's complicated* (*The Washington Post*, 03.12.2015);

- **Восклицательные газетные заголовки** – обладают особой выделительной интонацией и несут повышенный заряд эмоциональности; используются редко: *The future of news: Stop the presses!* (*The Financial Times*, 01.07.2015);

- **Прием парцелляции** – членение предложения на несколько интонационно-обособленных частей – выделяется наиболее значимая информация, на которой читатель должен акцентировать внимание: *Yes, the U.S. and Russia can cooperate to end the Syrian civil war. Here's why* (*The Washington Post*, 12.02.2016).

Основными особенностями грамматики англоязычных заголовков Коновалов Д.В. и Похвощева М.С. называют эллипсис, широкое

---

<sup>37</sup> *Исаева А.Ю.* Синтаксис газетного заголовка: экспрессия и прагматика // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. – 2016. – № 4. – С. 103-105.

употребление атрибутивных конструкций, преобладание неличных форм глагола, ограниченное употребление временных форм.<sup>38</sup>

Глухова Ю.В., Привалова Ю.В. также делают акцент на эллипсисах, но, кроме этого, обращают больше внимания на временные формы глагола.<sup>39</sup>

### 1. Эллипсис:

- **Подлежащего:** Expect no change in North Korea (*В Северной Корее перемен не ожидается*);

- **Сказуемого** (если играет в предложении второстепенную роль): Web Protest (*Протест в сети*);

- **Артикля:** Vince Cable calls for mansion tax in next Budget (*Винс Кейбл требует ввести в Англии налог на элитную недвижимость*);

- **Глагола-связки to be в пассиве:** 235,000 Mini Coopers recalled over fire risk 235,000 (опущение глагола-связки will be) (*235,000 Мини Куперов будет отозвано из-за опасности взрыва*);

- **Вводящего глагола при цитировании** (ссылка на автора допускается как в начале, так и в конце заголовка): I'm too old for marriage: Oprah Winfrey (*Опра Уинфри: «Я слишком стара для замужества»*).

### 2. Временные формы глагола:

- Когда речь идет о событиях, произошедших в недавнем прошлом, используется настоящее неопределенное время Present Simple (вместо настоящего совершенного Present Perfect): Pakistan **blocks** US envoy visit: official (*Пакистан отказался принять американского дипломата*);

- Будущее действие передается с помощью инфинитива: Lloyds Banking Group **to cut** 700 jobs (*Банковская группа Lloyds Banking Group сократит 700 рабочих мест*).

Наиболее последовательное изучение грамматических особенностей англоязычных заголовков представлено в работе Ю.М.Салиха. Лингвист

<sup>38</sup> Коновалов Д.В., Похващева М.С. «Лексико-грамматические особенности англоязычных заголовков в журналах по авиационной тематике» – Электронный ресурс: <https://www.scienceforum.ru/2014/pdf/2714.pdf> – С. 3.

<sup>39</sup> Глухова Ю.В., Привалова Ю.В. «Особенности перевода заголовков английской прессы» – Электронный ресурс: <https://www.rae.ru/forum2012/pdf/1088.pdf> – С. 7-9.

также перечисляет основные особенности, большая часть которых уже была приведена выше, а затем разбирает 2 классификации заголовков - по форме и функции. Среди особенностей, которые еще не были упомянуты, указывается асиндетон, т.е. бессоюзная связь, и использование переходных глаголов как непереходных.<sup>40</sup>

Наибольший интерес представляет классификация формальных типов заголовков. К ним исследователь относит:

- **Verbal headlines** (*предикативные заголовки*) – их центральным элементом является глагол:

- **Finite verb headlines** (*заголовки с личными (финитными) формами глагола*): Afghan refugees abandoned by their own government, report **finds** (*Афганистанские беженцы отвергнуты собственным правительством, сообщают источники*);

- **Non-finite verbal headlines** (*заголовки с неличными (нефинитными) формами глагола*): Handicapped duo **row** across Atlantic (*Два человека с ограниченными возможностями гребут через Атлантику*);

- **Verbal headlines with omitted auxiliaries** (*предикативные заголовки с опущенным вспомогательным глаголом*): At least 49 dead and hundreds **injured** as train crashes in Argentina (*По меньшей мере 49 погибших и сотни пострадавших в аварии поезда в Аргентине*);

- **Subject complement headlines** (*подлежащно-дополнительные заголовки с опущением глагола-связки*) – подлежащее в сочетании с определением или дополнением: Iraq: 13 dead in co-ordinated bomb attack (*Ирак: 13 погибших в координированной бомбовой атаке*);

- **Subject adverbial headlines** (*подлежащно-обстоятельственные заголовки с опущением глагола-связки*) – подлежащее с обстоятельством места: UN in South Sudan (*ООН в Южном Судане*);

---

<sup>40</sup> Salih Y.M. Linguistic Features of Newspaper Headlines // Journal of Al Anbar University for Language and Literature Issue. – 2012. – №7. – P. 203-209.



- **Nominal headlines** (*номинативные заголовки*) – в них глагольная группа отсутствует вообще или подчиняется именной группе: *The jewel in China's luxury goods crown* (*Драгоценный камень роскошной китайской короны*);

- **Adverbial headlines** (*адвербиальные заголовки*) – представляют собой отдельные наречия (времени, места, причины), наречные группы, именные группы, предложные группы, личные или неличные глагольные конструкции): **Now**, *Old Etonians are storming the White House* (*Старикитонцы (выпускники Итона) штурмуют Белый дом*).

К функциональным типам заголовков лингвист причисляет **statement headlines** (*повествовательные*), **question headlines** (*вопросительные*), **command headlines** (*побудительные*) и **exclamations headlines** (*восклицательные*).<sup>41</sup>

Среди датских исследователей теме изучения газетных заголовков близок Й.Н.Блом, который пишет о синтаксисе текстов новостных передач, выпускаемых различными датскими телеканалами. В своей работе ученый обращает внимание на заголовки новостных сюжетов ("skilter"), которые отображаются на экране при объявлении темы сообщения или в течение всего сюжета.<sup>42</sup> Данные заголовки (или подписи) схожи по своим грамматическим особенностям с газетными заголовками, хотя их характеризует еще большая компрессия, поскольку они представляют собой "rene konceptuelle angivelser af genstande, tilstande eller genstandsgjorte handlinger" («чисто концептуальные признаки предметов, состояний или действий»). К видам заголовков новостных телевизионных сюжетов лингвист относит:

---

<sup>41</sup> Там же.

<sup>42</sup> *Blom J.N.* Mediesyntaks. Om sætningskompleksitet og talesprog på DR og TV2. Ph.d.-afhandling. [https://www.sdu.dk/media/files/forskning/phd/phd\\_hum/afhandling/2009/mediesyntaks++afhandling+af+jonas+blom.pdf](https://www.sdu.dk/media/files/forskning/phd/phd_hum/afhandling/2009/mediesyntaks++afhandling+af+jonas+blom.pdf) – S. 139-144.

- ”**nøgne nominaler** uden attribut, adled og bestemthedsmarkør” (номинативные конструкции без определений и артиклей): Formue eller kredit? (Состояние или кредит? DR); Regnskabsdag (День подсчетов; TV2);

- ”**de komplekse nominaler**, <...> her forankres og udbygges nominalets indhold af bestemmerled, attributiv og/eller adled” (комплексные номинативные конструкции, содержание которых закрепляется и детализируется за счет артиклей, определений и дополнений): Ja til regeringens plan («Да» плану правительства; DR); Nye forhandlinger om Fristaden (Новые переговоры по поводу Свободного города; DR); Arabisk satellit TV på engelsk (Арабское спутниковое телевидение на английском; DR).

Далее лингвист пишет о таких видах заголовков-подписей, которые называются ”**sætningsemne**” («эскиз/набросок предложения», букв.: «кандидат в предложение»). Определение данному виду конструкций дали Х.Г.Якобсен и П.Скюум-Нильсен:<sup>43</sup> ”et sætningsemne er en helhed der ikke har sætningsform, men fungerer som en selvstændig ytring. Sætningsemnet har ofte form af en ufuldstændig sætning, og den kan som regel gøres fuldstændig ved tilføjelse af de manglende eller underforståede led. Gratis adgang onsdag (Der er gratis adgang onsdag)” («Эскиз предложения – конструкция, не являющаяся предложением по форме, но функционирующая как самостоятельное выражение. Часто имеет форму неполного предложения, которое, как правило, может стать полным, если к нему добавить недостающую или подразумеваемую часть. Бесплатный вход, среда (В среду будет бесплатный вход)»). Й.Н.Блом делит их на три группы:

- ”**med underforstået subjekt og finit verbal**” (с имплицитным подлежащим и предикативной группой в личной форме): Vedtaget (Принято; DR); Let at snyde (Легко обмануть; TV2); Presset af Polen (Под давлением Польши; TV2). Лингвист добавляет, что некоторые из подобных заголовков можно восстановить в полные предложения: ”(Der er) uro i Viborg” eller

---

<sup>43</sup> Jacobsen H.G., Skjøm-Nielsen P. Dansk Sprog: En grundbog. 2.udgave. – Schönbergs Forlag, 2007. – S. 114.

”(Noget skaber) uro i Viborg” («Беспорядки в Виборге» или «(Некто создает) беспорядки в Виборге»).

- **”uden subjekt, men med finit verbal”** (без подлежащего, но с предикативной группой в личной форме): *Indrømmer voldtægt og mord* (Признался в изнасиловании и убийстве; DR); *Afviser plan* (Отвергли план; TV2). Сами по себе такие заголовки являются бессмысленными, понимание их содержания происходит благодаря иллюстрации, рубрике, подзаголовку (”overskilt”).

- **”uden finit verbal, men med subjekt”** (без глагола в личной форме, но с указанием подлежащего). Согласно исследованию лингвиста, данный тип заголовков является самым распространенным: *Civile dræbt af NATO* (Мирные жители убиты НАТО; DR); *Dansk spillemonopol lovligt* (Датская игровая монополия законна; DR).

Кроме того, Й.Н.Блом обращает особое внимание на употребление определенных артиклей: они используются в датских подписях к новостным сюжетам либо в том случае, когда предмет разговора известен из культурного дискурса, контекста (предыдущих сообщений) или является некой универсалией: *Staten vandt spillet* (Наша страна выиграла матч; DR); либо с целью представить неизвестную зрителю информацию в виде известной, чтобы, таким образом, привлечь зрительское внимание.<sup>44</sup>

К сожалению, лингвист не рассматривает более развернутые конструкции, которые были бы схожи с газетными заголовками, поскольку в подписях к новостным сюжетам таковых не встречается.

Таким образом, грамматические особенности заголовков рассмотрены исследователями с разных позиций. Русскоязычные заголовки отличаются синтаксические модели построения, а англоязычным заголовкам присущ так называемый ”block language”, то есть отклонения от грамматических норм на уровне синтаксиса и морфологии. На примере датских подписей к новостным сюжетам видно, что датские заголовки также характеризуют определенные

---

<sup>44</sup> Указ. соч. S. 143.

отклонения от установленных грамматических правил.

### **1.5. Характеристика изданий, послуживших источниками материала**

Интернет-версии периодических изданий сегодня имеют значительно больший вес и популярность, чем их выпущенные на бумаге собратья. Ввиду своей доступности в качестве источников материала исследования были избраны онлайн-версии шести текстовых Интернет-медиа Дании, различных по своей направленности и формату. Пять из них являются полноценными газетами и имеют бумажные и электронные версии (Berlingske, BT, Ekstra Bladet, Jyllands-Posten, Information); а шестое (DR Nyheder) представляет собой текстовый раздел крупной масс-медиа платформы. Все данные текстовые медиа содержат публицистические статьи, состоящие из типичных элементов (рубрика, заголовков, подзаголовков, собственно текст и т.д.); они удовлетворяют те же запросы читателей, что и традиционная печатная пресса, а потому с полным правом использованы в исследовании.

Популярность избранных для исследования онлайн-изданий в Дании отображена на графике (рис. 1), позаимствованном из исследования К.Шрёдера "Danskernes brug af nyhedsmedier" («Использование датчанами новостных медиа») за 2015 год.<sup>45</sup> На графике видно, что более популярными текстовыми источниками новостей являются DR Nyheder, Ekstra Bladet и BT. Более серьезные онлайн-издания – Jyllands-Posten, Berlingske и Information – пользуются меньшей популярностью.

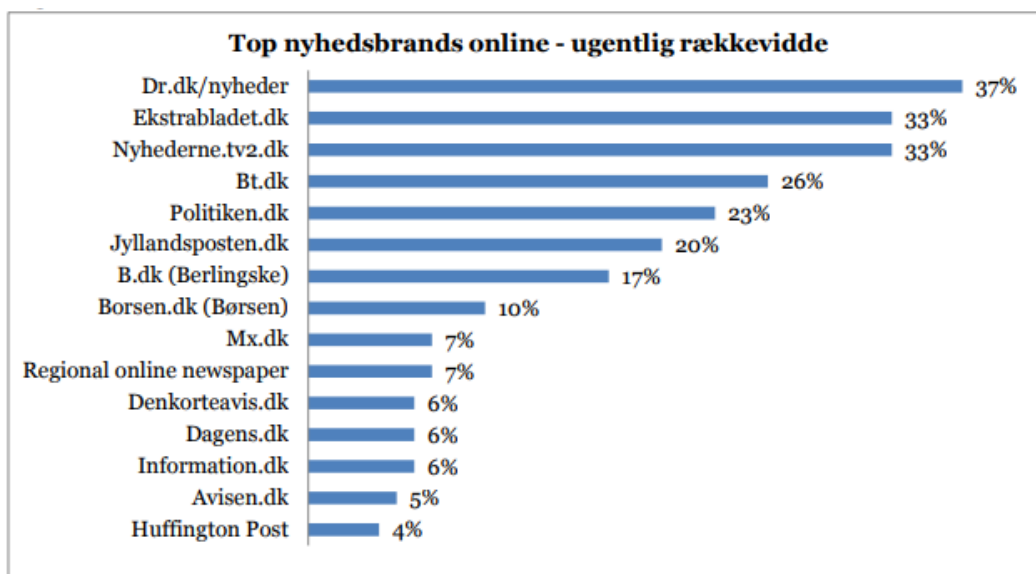
**Berlingske** – национальная датская ежедневная газета, старейшая газета Дании и одна из самых давно издающихся в мире. Начала выходить в 1749, основатель – придворный типограф Эрнст Хенрик Берлинг. Ранее занимала положение официального государственного печатного органа и представляла интересы консерваторов; сейчас считается политически независимой. Вместе с Politiken и Jyllands-Posten входит в «большую тройку» серьезной датской журналистики. С 2006 года задается в формате "compact". Принадлежит

---

<sup>45</sup> Schröder K. Danskernes brug af nyhedsmedier. Brugs mønstre og nyhedsrepertoire 2015 Forskningsrapport. – Center for Magt, Medier og Kommunikation. – Roskilde Universitet, 2015. – S. 32.

медиа-группе Berlingske Media, издательство – Berlingske Tidende A/S. Главная редакция располагается в Копенгагене.<sup>46</sup> Официальный сайт – [b.dk](http://b.dk).

Рисунок 1



Sp. Q5A Hvilke, om nogen, af følgende har du brugt til at få adgang til nyheder i den seneste uge? Vælg alle gældende.  
UDELUKKENDE via TV, RADIO ELLER TRYKT MEDIE (Traditionelle platforme)

#### *Топ новостных онлайн-изданий – недельный охват*

*Вопрос Q5A: Какие из перечисленных ресурсов вы использовали за последнюю неделю, чтобы узнать новости? Укажите все свои источники, исключая ТВ, радио или печатные издания (традиционные платформы)*

**BT** – второй по популярности в Дании таблоид, издаваемый с 1916 года. С момента выпуска первого номера является конкурентом Ekstra Bladet. Изначально газета представляла интересы консерваторов, но с 1975 года политически независима. Делает упор на новостях спорта, политики, жизни знаменитостей, позиционирует себя как «красочную и развлекательную». Принадлежит медиа-группе Berlingske Media. Главная редакция располагается в Копенгагене.<sup>47</sup> Официальный сайт – [bt.dk](http://bt.dk).

**DR (Danmarks Radio)** – датская государственная телерадиокомпания, основанная в 1927 году. Официальный сайт телерадиокомпания [dr.dk](http://dr.dk) является платформой для крупного текстового новостного раздела **DR Nyheder**, который охватывает внутреннюю, внешнюю и международную политику Дании, спорт, науку, культуру, прогноз погоды и региональные

<sup>46</sup> [http://denstoredanske.dk/Samfund\\_jura\\_og\\_politik/Massemedier/Medier\\_og\\_dagblade\\_Danmark/Berlingske](http://denstoredanske.dk/Samfund_jura_og_politik/Massemedier/Medier_og_dagblade_Danmark/Berlingske)

<sup>47</sup> [http://denstoredanske.dk/Samfund\\_jura\\_og\\_politik/Massemedier/Medier\\_og\\_dagblade\\_Danmark/BT](http://denstoredanske.dk/Samfund_jura_og_politik/Massemedier/Medier_og_dagblade_Danmark/BT)

новости. В таком формате новости на сайте появляются с 1996 года.<sup>48</sup> Хотя данный раздел не является онлайн-версией выпущенной на бумаге газеты, он включен в источники материала, поскольку является популярным источником информации для датчан ввиду своей доступности и отсутствия платных подписок. Кроме того, данный раздел имеет собственное приложение для мобильных устройств, схожее с приложениями электронных газет. Сайт - [dr.dk/nyheder](http://dr.dk/nyheder).

**Ekstra Bladet** – ежедневная общенациональная общественно-политическая газета Дании, самый популярный датский таблоид. Начала выходить в 1904 году в качестве приложения к газете Politiken, первые статьи были посвящены русско-японской войне.<sup>49</sup> Тематика газеты — освещение внутривнутриполитических и международных событий с упором на сенсационность и броскость подачи материалов. Важнейшее место занимают материалы, посвященные разоблачениям коррупции и злоупотребления властью, политическим скандалам, а также событиям культурной и спортивной жизни. Слоган газеты – *”Tør – hvor andre tier”* («*Не боюсь сказать о том, о чем остальные молчат*»)<sup>50</sup>. Выпускается издательством JP/Politikens Hus. Главный офис располагается в Копенгагене. Интернет-версия газеты, которая является самой популярной датской онлайн-газетой по посещаемости, была запущена в 1997 году. Официальный сайт - [ekstrabladet.dk](http://ekstrabladet.dk)

**Information** – ежедневная независимая общественно-политическая газета, выпускаемая с понедельника по субботу. Была основана Бёрге Оутце (*Børge Outze*) в 1943 году во время национального движения сопротивления немецкой оккупации и являясь важнейшим источником неофициальных датских новостей для зарубежных газет и радиостанций, в частности, для BBC.<sup>51</sup> Официально начала выходить в 1945 и, таким образом, является самой «молодой» влиятельной датской газетой. Позиционирует себя

<sup>48</sup> [http://denstoredanske.dk/Samfund%2c\\_jura\\_og\\_politik/Massemedier/Tv%2c\\_danske\\_institutioner/DR](http://denstoredanske.dk/Samfund%2c_jura_og_politik/Massemedier/Tv%2c_danske_institutioner/DR)

<sup>49</sup> [http://denstoredanske.dk/Samfund,\\_jura\\_og\\_politik/Massemedier/Medier\\_og\\_dagblade,\\_Danmark/Ekstra\\_Bladet](http://denstoredanske.dk/Samfund,_jura_og_politik/Massemedier/Medier_og_dagblade,_Danmark/Ekstra_Bladet)

<sup>50</sup> [https://da.wikipedia.org/wiki/Ekstra\\_Bladet](https://da.wikipedia.org/wiki/Ekstra_Bladet)

<sup>51</sup> [http://denstoredanske.dk/Samfund,\\_jura\\_og\\_politik/Massemedier/Medier\\_og\\_dagblade,\\_Danmark/Information](http://denstoredanske.dk/Samfund,_jura_og_politik/Massemedier/Medier_og_dagblade,_Danmark/Information)

политически и экономически независимой, предоставляет площадку для самых разнообразных мнений; статьи одинаково критичны по отношению ко всем партиям; впрочем, иногда ее называют леволиберальной. Характерен серьезный тон статей, аналитика, ограниченное число иллюстраций. Выпускается издательством A/S Information в формате “compact” и является самой малотиражируемой датской газетой. Главный офис располагается в Копенгагене. Сотрудничает с британскими газетами The Guardian и The Observer.<sup>52</sup> Официальный сайт - [information.dk](http://information.dk).

**Jyllands-Posten** является одной из главных датских ежедневных утренних газет (“*et dagblad*”) наряду с Berlingske и Politiken. Была основана в 1871 году как буржуазная газета для всей Ютландии, критически настроенная против партии Venstre. Позиционирует себя в качестве «крупнейшего поставщика качественной журналистики в бумажном и цифровом форматах» в Дании и независимого либерального издания, не привязанного к какой-либо партии, но все же считается правоцентристской. Слоган газеты – “*Danmarks internationale avis*” («*датская интернациональная газета*»)<sup>53</sup> Выпускается издательством JP/Politikens Hus. Главная редакция располагается в Вибю, недалеко от Орхуса. Начала выкладывать новости в Интернете в 1995 году; годом была запущена цифровая версия. Официальный сайт - [jyllands-posten.dk](http://jyllands-posten.dk). За рубежом издание получило скандальную славу из-за публикации изображений пророка Мухаммеда в 2005-2006 годах, вызвавших волну протеста по всему миру и повлекших попытки нападений на редакцию и ее сотрудников.<sup>54</sup>

Итак, в первой главе были рассмотрены определение газетного заголовка, классификации функций, видов и типов заголовков газет; изучены лексико-грамматические особенности на материале отечественных и зарубежных исследований и дана краткая характеристика 6 датским онлайн-изданиям.

---

<sup>52</sup> [https://da.wikipedia.org/wiki/Dagbladet\\_Information](https://da.wikipedia.org/wiki/Dagbladet_Information)

<sup>53</sup> <https://da.wikipedia.org/wiki/Jyllands-Posten>

<sup>54</sup> <https://en.wikipedia.org/wiki/Jyllands-Posten>

## ГЛАВА 2. Лексические особенности заголовков датских газет

Каждая лексическая единица, задействованная в газетном заголовке, способствует выполнению определенной функции или комплексу функций. Поэтому лексические особенности, которые заключаются в характерном употреблении тех или иных типов лексических единиц, подразделены на 2 категории: к первой относится лексика, позволяющая выполнять преимущественно информативно-ориентирующую функцию, т.е. которая несет в себе главным образом содержательную информацию, ко второй – лексика, способствующая выразительности заголовка и воздействующая на эмоционально-волевою сферу читателя, т.е. выполняющая экспрессивно-апеллятивную функцию.

### 2.1. Лексика, выполняющая информативно-ориентирующую функцию

Среди особенностей, относящихся к этой категории, - использование в датских заголовках числительных, имен собственных, аббревиатур, неологизмов, лексики, содержащей метонимию и клише.

#### • Числительные:

○ *Количество участников, пострадавших, жертв и т.д.* Конкретные числа обычно указываются цифрами, неопределенное количество – сочетаниями и словами *flere hundrede, flere tusinder, tusindvis, millioner* и т.д.:

**Mindst 116** er dræbt og **250** kvæstet under støvstorm i Indien (*Не менее 116 погибших и 250 получивших травмы при песчаной буре в Индии; Information, 03.05.2018*).

**Fire** ud af **ti** unge kvinder har et højt stressniveau (*Четверо женщин из десяти обладают высоким уровнем стрессоустойчивости; DR Nyheder, 06.03.2018*).

»Dybt alvorligt«: **Flere hundrede** danskere kan være blevet udsat for fejl efter kræftundersøgelse (*Дело серьезное: Несколько сотен датчан могли стать жертвой ошибки при обследовании на рак; Jyllands-Posten,*



20.10.2017).

○ *Возраст участников, очевидцев, пострадавших и т.д.:* **4-årig** dreng dræbt af familiens hund i baghaven (*Четырехлетнего мальчика загрызла собака на заднем дворе; BT, 27.03.2018*).

Mor fængslet efter **14-åriges** overdosis: Nu fortæller **12-årig** dreng, hvad der foregik i lejligheden (*Мать задержана после передозировки 14-тилетнего (сына): теперь о том, что произошло в квартире, рассказывает 12-тилетний мальчик; BT, 16.03.2018*).

○ *Денежные суммы:* Danmark lover **730 millioner kroner** til Syrien og nabolande (*Дания пообещала Сирии и ее соседям 730 миллиардов крон; Ekstra Bladet, 25.04.2018*).

Snyd, glemsomhed eller fejl? **Flere hundrede millioner** kroner uberettiget SU udbetalt på et år (*Махинации, забывчивость или ошибка? Студенческие стипендии на несколько сот миллионов крон выплачены за год нелегально; Berlingske, 30.04.2018*).

○ *Количество рекомендаций, инструкций, советов, пунктов в предлагаемом списке и т.д.:* **Fem** måder at mishandle kroppen på i forfængelighedens navn (*5 способов поиздеваться над своим телом во имя тщеславия; DR Nyheder, 13.04.2018*)

Se listen: **10** forårsting du ikke må gå glip af i København (*Взгляните на список: 10 весенних событий, которые нельзя пропустить в Копенгагене; BT, 30.03.2018*).

- **Имена собственные:**

○ *Имена известных деятелей (политиков, деятелей культуры и шоу-бизнеса, ученых и т.д.):* Fem spørgsmål og svar: Derfor giver **Cohen-sagen Donald Trump** alvorlig hovedpine (*5 вопросов и ответов: вот поэтому дело Козна страшно беспокоит Дональда Трампа (букв.: «вызывает сильную головную боль»); DR Nyheder, 19.04.2018*)

Geniet **Stephen Hawking** er død (*Умер гений Стивен Хокинг; Jyllands-Posten, 14.03.2018*)

○ *Имена героев материала: Et liv er forbi: **Peter Schneidermann** var en handyman, en gentleman og en levemand (Ушла жизнь: Питер Шнайдерманн был мастером на все руки, джентльменом и плейбоем; Information, 31.03.2018) – имя героя некролога.*

*Gamle **Børge** og unge **Johannes** flyttede sammen - nu er de venner (Старый Бёрге и юный Йоханнес съехались – теперь они друзья; DR Nyheder, 23.04.2018).*

○ *Названия произведений, телевизионных передач, кинофильмов и т.д.:*

*Husker du Henrik og alle de andre? Sådan går det i dag for deltagerne fra '**Min fede træner**' (Помните Хенрика и остальных? Вот как обстоят дела у участников шоу «Мой мощный (букв.: «крутой» и «толстый») тренер»; BT, 19.03.2018).*

*Drop selvhjælpsbøgerne: Superfan giver dig 5 gode grunde til at bruge '**Matador**' som din coach (Выкиньте книги по самопомощи: Суперфанатка рассказывает о 5 веских причинах использовать фильм «Матадор» в качестве коуча; DR Nyheder, 05.05.2018).*

○ *Топонимы: Kæreste fængslet for drab på kvinde på **Bornholm** (На Борнхольме мужчина заключен под стражу за убийство своей подруги; DR Nyheder, 03.04.2018).*

*16-årige Pernille fra **Jylland** tog til **København**: Jeg er chokeret over det, jeg ser (16-тилетня Пернилле из Ютландии в Копенгагене: Я шокирована тем, что вижу; BT, 08.03.2018).*

• **Аббревиатуры: FN** frygter en forværring af situationen i Gaza de næste dage (*ООН опасается ухудшения ситуации в Газе в ближайшие дни; Jyllands-Posten, 31.03.2018*) – FN = Fælles Nationer.

**EU** og flere store lande rejser kritik af **USA** i **WTO** (*ЕС и несколько крупных стран выступили с критикой США на встрече ВТО; Information, 23.03.2018*) – EU = Europæisk Union, WTO = World Trade Organization.

**LO** og **FTF** får ja til fusion og danner ny hovedorganisation (*Национальная организация профсоюзов и Объединенный совет датских госслужащих и*

наемных работников говорят объединению «да» и образуют новую крупную организацию; *Information*, 13.04.2018) – LO = Landsorganisation, FTF = Funktionærernes og Tjenestemændenes Fællesråd.

**DF**-ordfører »dødtæt« af Putin-debat: »Det ender med, vi kun kan holde **VM** i Norge« (*Спикер Датской народной партии «чертовски устал» от «путинских» дебатов: «Все кончится тем, что чемпионат мира по футболу можно будет проводить только в Норвегии»; Berlingske*, 04.04.2018) – DF = Danmarks Folkeparti, VM = Verdensmesterskab.

- **Лексика, содержащая метонимический перенос.** В датских газетных заголовках наиболее частотна пространственная метонимия, где топоним (название страны, города) или название организации или объединения обозначает определенную группу людей (орган государственной власти, армию, спортивную команду и т.д.). Благодаря метонимии заголовки становятся краткими. Как правило, в подобных заголовках также присутствует стилистический троп – персонификация.

Datoen er sat: **Nordkorea** og **Sydkorea** mødes i april (*Дата назначена: Северная и Южная Корея встретятся в апреле; Jyllands-Posten*, 29.03.2018) – страны → главы этих стран.

**USA** og **Sydkorea** indleder militærøvelse i diplomatisk tøvejr *США* и (*Южная Корея* провели военные учения в период дипломатической оттепели; *Berlingske*, 01.04.2018) – страны → военные силы этих стран.

Løkke om konflikt med **Rusland**: Næste skridt kan blive boykot af VM i fodbold (*Лёкке о конфликте с Россией: Следующим шагом может стать бойкот чемпионата мира по футболу; DR Nyheder*, 03.04.2018) – страна → правительство этой страны.

Derfor graver **EU** sin egen grav (*Вот поэтому ЕС роет себе могилу; Jyllands-Posten*, 26.03.2018) – организация → члены этой организации. Помимо метонимии и персонификации в данном заголовке также использовано фразеологическое единство (”graver sin grav”).

**Rungsted** knuser **Herning** og genåbner semifinale på isen (*Рунгстед*

разгромили Хернинг и заново открыли полуфинал на льду; *Berlingske*, 01.04.2018) – города → хоккейные команды этих городов.

Используются и иные виды метонимии, например, субъектно-объектная: Kortere ventetid på **operationskniv** (*Время ожидания операций* (букв.: «под скальпель») *сократилось* *Jyllands-Posten*, 01.05.2018) – предмет → функция.

Также встречаются и случаи использования синекдохи, когда целое переносится на часть. В таком случае лексическая единица несет и экспрессивную функцию, делает заголовок выразительным: 23-årige Enna Sofie: 'Helt ærligt, hr og fru **Danmark**? Hvad er det egentlig, I er bange for?' (23-летняя Энна Софие: *Давайте честно, херр и фру Дания. Чего вы, собственно, боитесь?* *BT*, 07.03.2018) – страна → этнические датчанин и датчанка.

- **Неологизмы:**

В таблице ниже приведены случаи употребления неологизмов датского языка, зафиксированных в корпусе "Nye ord i dansk" («Новые слова в датском языке») датского языкового совета "Dansk Sprognævn" за 2014-2018 год.<sup>55</sup> Всего неологизмов в списке за 2014-2018 год 34, но в заголовках шести избранных изданий удалось встретить употребление только 11 слов.

Таблица 1

Неологизмы из корпуса Nye ord i dansk – Dansk Sprognævn (2014-2018)	Заголовки, содержащие неологизмы
<b>alternativist</b> sb. (2014) <i>альтернативист</i> сторонник политической партии Alternativet	Kendt teaterboss springer ud som aktiv <b>alternativist</b> ( <i>Известный руководитель театра признался, что он активный альтернативист; Ekstra Bladet</i> , 07.01.2018).
<b>clickbait</b> sb. (2014) <i>кликбейт</i> броский заголовок, цель которого – завлечь пользователя кликнуть по определенной ссылке	Satire: Her er <b>clickbait</b> -artiklen, som alle de kendte taler om ( <i>Шапито: Прочтите кликабельную статью, о которой говорят все знаменитости; Jyllands-Posten</i> , 28.05.2015).
<b>det gule Danmark</b> (2015) <i>желтая Дания</i> часть Дании, в которой датская народная партия Danmarks Folkeparti набрала большее количество голосов на выборах	<b>Gult Danmark</b> giver byboere røde ører ( <i>Жители городов краснеют из-за желтой Дании; BT</i> , 22.06.2015).
<b>dommerspray, markeringspray</b> sb. (2014) <i>исчезающий спрей</i> спрей, используемый футбольными судьями во время штрафного удара, чтобы отметить, где должны стоять игроки команды соперников	<b>Dommerespray</b> gør sin entre i Bundesligaen ( <i>Исчезающий спрей выходит на сцену Бундеслиги; Jyllands-Posten</i> , 11.08.2014). <b>Markeringspray</b> indføres i Premier League ( <i>Исчезающий спрей вводят в премьер-лиге; Ekstra Bladet</i> , 30.07.2014).
<b>lovestorm</b> sb. (2014) « <i>волна одобрения</i> » ( <i>буря любви – букв.</i> ) большое количество внимания позитивного характера,	Fra ' <b>Lovestorm</b> ' til 'Daesh' - se de 326 kandidater til 'Årets ord 2015' ( <i>От «волны одобрения» до «ДАЕШ» - взгляните на 326 кандидатов стать словом 2015 года; DR Nyheder</i> , 17.12.2015).

<sup>55</sup> [https://dsn.dk/noid/?q=\\*&f=2014&t=2018](https://dsn.dk/noid/?q=*&f=2014&t=2018)

особенно в социальных медиа	
<b>normcore</b> sb. (2014) <i>нормкор</i> мода на обычную, непритязательную одежду	Hardcore <b>normcore</b> ( <i>Хардкор нормкор (радикальный нормкор); Information, 04.04.2014</i> ).
<b>segboard</b> sb. (2015) <i>гироскутер</i> скейтборд с двигателем	Adventsgaven var et <b>segboard</b> , som nu er ulovligt på offentlig vej ( <i>На advent подарил гироскутер, который теперь запрещен на дорогах; Jyllands-Posten, 02.12.2015</i> )
<b>selfiestang, selfiestick</b> sb. (2014) <i>селфи-палка</i> устройство, позволяющее делать селфи, т.е. снимки самого себя	Thorning og Løkke i forbrødring: <b>Selfiestang</b> , EU-sæt og koncertbilletter byttede hænder ( <i>Торнинг и Лёкке братаются: селфи-палка, евро-набор и билеты на концерт перешли в другие руки; DR Nyheder, 29.06.2015</i> ) <b>Selfie-sticks</b> hærger gadgetmesse - men forbydes til fodboldkampe ( <i>Селфи-палки заполнили выставку электроники – но на футбольных матчах они запрещены; DR Nyheder, 08.01.2015</i> ).
<b>sociolance</b> sb. (2015) « <i>скорая социальная помощь</i> » скорая помощь для людей с психическими проблемами и различными зависимостями и т.д.	» <b>Sociolance</b> « skal hjælpe udsatte i nød (« <i>Скорая социальная помощь</i> » <i>поможет попавшим в беду; Berlingske, 07.06.2015</i> ).
<b>spornoseksuel</b> sb. (2014) <i>спорносексуал</i> приверженец спорносексуальности (мужчины, уделяющие большое внимание своему телу)	Den metroseksuelle mand er død – længe leve den » <b>spornoseksuelle</b> « ( <i>Метросексуал мертв – да здравствует «спорносексуал»; Berlingske, 13.06.2014</i> ) . Prada Meinhof: <b>Spornoseksuel</b> valgflæsk ( <i>Прада Майнхоф: Спорносексуальные предвыборные обещания; Information, 06.06.2015</i> )
<b>venligbo</b> sb. (2015) <i>дружелюбный сосед</i> человек, прилагающий много усилий, чтобы быть дружелюбным по отношению к окружающим, в особенности к беженцам и иммигрантам	<b>Venligboerne</b> spredt sig til Ungarn (« <i>Дружелюбные соседи</i> » <i>добрались до Венгрии; DR Nyheder, 23.07.2015</i> ) <b>Venligbo</b> : Pyt med at flygtninge stjæler fra mig ( <i>Дружелюбная соседка: Плевать, что беженцы у меня воруют; Ekstra Bladet, 21.06.2016</i> )

Как видно из таблицы, многие неологизмы употреблены в заголовках в том же году, когда они были зафиксированы в корпусе – или годом позднее. Однако некоторые слова начинают употребляться в заголовках значительно позже (например, *alternativist*). Использование в заголовке неологизма нередко побуждает выяснить, что обозначает новое слово и тем самым прочесть материал. Хотя значение неологизмов зачастую поясняется сразу же в подзаголовках. Так, к заголовку Berlingske с неологизмом ”*sociolance*” примыкает подзаголовок: ”*Socialt udrykningskøretøj skal rykke ud i København til eksempelvis hjemløse og andre, som både har sundhedsfaglige og sociale problemer*” («*Социальная неотложка будет приезжать по вызову к бездомным и к тем, у кого есть как социальные проблемы, так и проблемы со здоровьем*»).

Практически в каждом издании можно встретить заголовки к статьям, содержащие списки новых слов, которые были «модными» в течение года и претендуют на статус «слово года». В таких заголовках обычно присутствует перечисление трех неологизмов:

**Clickbait, fake news og #metoo**: 10 ord kæmper om at blive Årets ord (*Кликбейт, фейковые новости и #ятоже: 10 слов сразятся за возможность*

статья словом года; DR Nyheder, 18.01.2018).

**Trumpisme, havfruelår og sexelance** - her er årets nye ord (*Траманизм, русалочьи бедра и скорая сексуальная помощь – посмотрите на новые слова этого года; Jyllands-Posten, 14.12.2016*).

- **Клише.** Различные нейтрально окрашенные выражения, которые частотны в заголовках и в некоторой степени делают его «шаблонным»:

USA og Sydkorea indleder militærøvelse i **diplomatisk tøvejr** (*США и Южная Корея провели военные учения в период дипломатической оттепели; Berlingske, 01.04.2018*).

Konfirmationsforberedelse: **På tur med stofmisbruger** (*Подготовка к конфирмации: на прогулке с наркоманом; DR Nyheder, 15.04.2018*).

**På vej mod »en krise«:** Trump sender nationalgarden til grænsen (*На пути к «кризису»: Трамп отправляет национальную гвардию к границе; Berlingske, 05.04.2018*)

## 2.1. Лексика, выполняющая экспрессивно-апеллятивную функцию

В данную категорию вошли англоязычная лексика, междометия, эмоционально окрашенные наречия образа действия и причастия I, антонимы, фразеологизмы, аллюзии, каламбуры, использование метафоры и лексических повторов.

- **Англоязычная лексика.** Это могут быть целые цитаты или фразовые вкрапления в датский текст заголовка, цель их использования – передача аутентичности предмета обсуждения и подлинности слов.

»**Big things are happening in Denmark**« (*Великие дела вершатся в Дании; Berlingske, 04.05.2014*) – цитирование первой строчки письма Эдварда Сноудена; заголовок побуждает читателя обратиться к аутентичному английскому тексту письма, приведенному в статье наряду с датским переводом.

**'I Am Queen Mary'** skal minde os om vores kolonihistorie (*«Я королева Мэри» будет напоминать нам о нашем колониальном прошлом; Information,*

03.04.2018) – название памятника.

»Jeg har gået i dansk vuggestue, dansk børnehave og dansk folkeskole. **This is made in Denmark**« (*«Я ходила в датские ясли, датский детский сад и датскую школу. Я сделана в Дании»*; *Berlingske*, 06.04.2018) – отсылка к надписи на товарах о стране-производителе.

”**This Is Us**” er tåreperser og ”**feel good**” på én gang... (*«Это мы» - одновременно плаксивая и жизнеутверждающая история*; *Jyllands-Posten*, 31.03.2018) – использование оригинального названия телесериала и прилагательного, часто употребляющегося в английском языке для описания оптимистичных фильмов.

Løkke roser Trump: Brug af kemiske våben er et totalt »**no go**« (*Лёкке поддерживает Трампа: Применение химического оружия совсем никуда не годится*; *Jyllands-Posten*, 12.04.2018) – за счет использования цитаты с английской лексической единицей подчеркивается солидарность премьер-министра Дании президенту США.

**Big power:** Verdens største flymotor har fløjet sin første tur (*Сила и мощь: Самый большой авиадвигатель в мире совершил свой первый полет*; *Jyllands-Posten*, 21.03.2018) – фраза на английском языке отсылает к фирме и стране-производителю двигателя (“General Electric”, США).

- **Междометия.** Служат для выражения отношения к произошедшему событию, описываемому в новости.

Øv. Dansk film får ingen priser i Cannes i år (*Эх. Датские фильмы не получают никаких наград в Каннах в этом году*; *DR Nyheder*, 12.04.2018) – выражение досады, сожаления.

**Hovsa!** Taber champagneflaske til kvart million på gulvet (*Ой-ёй-ёй! (Мужчина) уронил на пол бутылку шампанского на четверть миллиона*; *Ekstra-Bladet*, 27.01.2018) – выражение ошибочного действия.

**Yeeeeeeeeeees!** (*Дааааааааа!* *Ekstra Bladet*; 06.03.2018) – заголовок статьи-рецензии о концерте рок-группы Fu Manchu; выражение одобрения и подражание музыкальной стилистике группы.

- **Указательное местоимение dette, наречия så (mange), sådan, derfor, her** и т.д. Служат для того, чтобы побудить читателя узнать способ действия, причину, ответ на вопрос, заявленные в заголовке:

Forskere: **Dette** kan være grunden til, at dit hår bliver gråt (*Ученые: Возможно, именно из-за этого ваши волосы седеют; BT, 05.05.2018*).

**Så mange gange** sover, spiser og kysser du i løbet af livet (*Вот сколько раз вы спите, едите и целуетесь в течение жизни; DR Nyheder, 09.03.2018*).

**Sådan** lærer du bedst dit lille barn at tale (*Вот так вы лучше всего научите вашего малыша говорить; Jyllands-Posten, 22.03.2018*).

**Derfor** graver EU sin egen grav (*Вот поэтому ЕС копает себе могилу; Jyllands-Posten, 26.03.2018*).

Hvad ved Facebook om mig? Find ud af det **her** (*Что Facebook знает о вас? Узнайте об этом здесь; DR Nyheder, 27.03.2018*).

- **Эмоционально окрашенные наречия образа действия и причастия I.** Среди наиболее популярных – ekstremt, utroligt, bekymrende, overraskende, chokerende, skræmmende, ydmygende и т.д.

Her bor de psykisk syge danskere: **Ekstremt bekymrende** udvikling (*Здесь живут психически больные датчане: чрезвычайно пугающая тенденция; Ekstra Bladet, 15.03.2018*).

**Overraskende** udvikling: 'Jeg tror, hun burer os inde, til vi er færdige' (*Неожиданный поворот: «Думаю, она нас закроет, прежде чем мы закончим»; BT, 18.04.2018*).

**Skræmmende** tal: Så mange unge kvinder har det psykisk dårligt (*Пугающие цифры: столько женщин испытывают психические проблемы; Ekstra Bladet, 08.03.2018*).

**Utroligt, men sandt:** De sociale bevægelser er kommet tilbage som politisk våben (*Невероятно, но факт: Возвращение общественных движений в качестве политического оружия; Information, 22.03.2018*).



• **Фразеологизмы.** Устойчивые выражения, обладающие сдвигом значения, достаточно частотны в датских заголовках. Так, например, нередко используются фразеологические единства с указанием частей тела человека:

**Kold skulder** til expats: Danmark er mindre imødekommende end Saudi-Arabien (*Экспатам оказывают холодный прием (букв. (подставляют) холодное плечо): Дания не столь приветлива, как Саудовская Аравия; Berlingske, 03.04.2018*).

Brasiliansk Netflix-serie får korruptionsdømte Lula da Silva på nakken (*Осужденному за коррупцию Лула да Силва задали жару (букв.: «надавали по шее») в бразильском сериале компании Netflix; Berlingske, 07.04.2018*).

De Radikale vil spænde ben for stopprøver i børnehaveklasser (*Радикальные венстре выступают против экзаменов в подготовительных классах (букв.: «хотят подставить подножку»); Berlingske, 04.04.2018*).

Достаточно часто встречается употребление крылатых выражений, этимологически восходящих к Библии.

Universiteter indfører adgangsprøver: Vil have de rigtige gennem nåleøjet (*Университеты вводят вступительные экзамены: Хочется, чтобы к нам попали мотивированные студенты (букв.: «чтобы сквозь игольное ушко прошли правильные»); DR Nyheder, 15.03.2018*) – отсылка к выражению ”komme gennem nåleøjet” (букв. «пройти сквозь игольное ушко», достигнуть чего-то желаемого или заполучить нечто редкое после испытаний и оценивания)<sup>56</sup>, этимологически восходящему к фразе из Евангелия от Луки (18:25): ”Det er lettere for en kamel at komme igennem et nåleøje end for en rig at komme ind i Guds rige” («Легче верблюду пройти сквозь игольное ушко, чем богачу войти в царствие небесное»)<sup>57</sup>.

**Kø ved håndvasken** i eskalerende børsskandale (*Очередь на умывание рук в нарастающем биржевом скандале; Berlingske, 06.11.2014*) – отсылка к

<sup>56</sup> <https://ordnet.dk/ddo/ordbog?query=komme+gennem+n%C3%A5le%C3%B8jet>

<sup>57</sup> <http://www.bibelselskabet.dk/BrugBibelen/BibelenOnline.aspx?book=luk&id=3&chapter=18b>

выражению ”vaske hænder” – устраняться от ответственности за что-либо,<sup>58</sup> восходящая к Евангелию от Матвея (27:24): ”Da Pilatus så, at der ikke var noget at gøre, men at der tværtimod blev uro, tog han noget vand, og i skarens påsyn **vaskede han sine hænder** og sagde: »Jeg er uskyldig i denne mands blod. Det bliver jeres sag.«<sup>59</sup> («Пилат, видя, что ничто не помогает, но смятение увеличивается, взял воды и умыл руки перед народом, и сказал: невиновен я в крови Праведника Сего; смотрите вы»)

Stormagternes aftale om Syrien kan være **bygget på sand** (*Соглашение крупных держав по Сирии может быть выстроено на песке; Jyllands-Posten, 12.02.2016*) – выражение ”bygge på sand” (строиться, основываться на чем-то ненадежном) берет свое начало из Евангелия от Матвея (7:26): ”Men enhver, som hører disse ord og ikke handler efter dem, skal ligne en tåbe, der har **bygget sit hus på sand.**”<sup>60</sup> («А всякий, кто слушает сии слова мои и не исполняет их, уподобится человеку безрассудному, который построил дом свой на песке»).

Частотны и идиомы – устойчивые сочетания, значение которых не выводится из значений отдельных компонентов:

Løkke og Merkel mødes: **Varm politisk kartoffel på bordet** (*Встреча Меркель и Лёкке: На повестке дня – непростой разговор (букв.: «горячая политическая картошка на столе»); DR Nyheder, 12.04.2018*).

Lockout: Forskerne **får mundkurv på** (*Локаут: Исследователям заткнут рты (букв.: «наденут намордники»); Berlingske, 08.03.2018*).

Sundhedsminister med opsang til kommuner: I skal simpelthen **ud over stepperne** (*Министр здравоохранения сделал коммунальщикам выговор: Вы должны как можно быстрее повысить эффективность (букв.: «кинуться в степи»); Berlingske; 07.03.2018*).

»Jeg tror, at nogen sagde til John: Nu skal du eddermame **presse den citron**« (*«Думаю, кто-то сказал Джону: Теперь ты, черт возьми, должен выжать из этого все (букв.: «выжать тот лимон»); Berlingske, 06.03.2018*).

<sup>58</sup> <https://ordnet.dk/ddo/ordbog?query=vaske+h%C3%A6nder>

<sup>59</sup> <http://www.bibelselskabet.dk/BrugBibelen/BibelenOnline.aspx?book=matt&id=3&chapter=7b>

<sup>60</sup> Там же.

Stor bekymring om anfører Landin: 'Jeg vil ikke stå og **male fanden på væggen**' (*Большие волнения за капитана Ландина: «Не хочется пугать пессимистическими предположениями (букв.: «малевать черта на стене»)»*); *BT*, 17.01.2018).

Бывает, что в заголовках употребляется сразу несколько устойчивых выражений. Как, например, в следующем заголовке, где употреблено крылатое выражение из басни французского писателя Жана Пьера Флориана и идиома:

**Den, der ler sidst, ler bedst:** Justin Timberlakes udkældte album sælger **som varmt brød** (*Хорошо смеется тот, кто смеется последним: раскритикованный альбом Джастина Тимберлейка расходуется, как горячие пирожки*; *DR Nyheder*, 15.02.2018).

Иногда в заголовках встречаются и парные сочетания: Søren Pape: Nu er det **knald eller fald** for regeringens store prestigeprojekt (*Сёрен Паве: Именно сейчас решается, станет ли крупный проект правительства грандиозным успехом или грандиозным провалом*; *Jyllands-Posten*, 12.04.2018).

Mediestøtten udgør forskellen på **liv og død** for dagbladene (*Поддержка медиа жизненно важна для газет (букв.: «составляет различие между жизнью и смертью»)»*; *Information*, 28.03.2018).

Устойчивые выражения в заголовках могут подвергаться трансформации: **Rend mig** i det nationale tilhørsforhold (*К черту национальную принадлежность*; *Information*, 27.03.2018) – отсылка к грубому выражению ”rend mig i røven” («иди к черту»), что производит эпатажный эффект.

Politikere tror på Femern-ledelse: »De har **vendt hver en skrubtudse**« (*Депутаты уверены в руководстве компании Фемарн: «Они не упустили ни одной жабы»*; *Jyllands-Posten*, 05.03.2018) – трансформированное выражение ”vende hver en sten” (букв.: «поворачивать каждый камень»), означающее «исследовать или испробовать все возможности».<sup>61</sup> В данном заголовке обозначает, что при строительстве Фемарнбельтского тоннеля между Данией

<sup>61</sup> <https://ordnet.dk/ddo/ordbog?query=vende+en+sten>

и Германией учитывается охрана видов животных, в том числе зеленых жаб.

Также фразеологизмы могут обыгрываться за счет противопоставления устойчивой и трансформированной форм: *Inden gymnasieeleverne tænker **ud af boksen**, skal de have kundskaber **inde i boksen*** (Прежде чем гимназисты начнут думать нестандартно (букв.: «вне коробки»), они должны усвоить стандартные знания (букв.: «в коробке»); *Information*, 08.02.2017).

- **Антонимы.** Используются для подчеркивания контраста между двумя упоминающимися понятиями или создания эффекта неожиданности.

*Hellere være en **god** komiker end en **dårlig** lærer* (Лучше быть хорошим комиком, чем плохим учителем; *Berlingske*, 03.04.2018).

*Her er verdens **bedste** og **værste** byer at bo i* (Лучшие и худшие города для жизни; *Jyllands-Posten*, 20.03.2018).

***Gamle** Børge og **unge** Johannes flyttede sammen - nu er de venner* (Старый Бёрге и юный Йоханнес съехались – теперь они друзья; *DR Nyheder*, 23.04.2018).

***Dårlig** smag ... på den **gode** måde: Kæmperobotterne er tilbage!* (Плохой вкус... в хорошем смысле: Роботы-гиганты возвращаются! *DR Nyheder*, 22.03.2018) – создается эффект неожиданности.

*Den **metroseksuelle** mand er **død** – længe leve den »**spornoseksuelle**«* (Метросексуал мертв – да здравствует «спорносексуал»; *Berlingske*, 13.06.2014) – прилагательные становятся контекстуальными антонимами.

- **Лексика, содержащая аллюзии на популярные произведения и элементы массовой культуры: книги, фильмы, песни, игры и т.д.**

*Guide: **Kvinde kend din aktiekurs*** (Руководство: Женщина, знай курс своих акций *BT* 08.03.2018) – отсылка к книге "Kvinde, kend din krop" («Женщина, знай свое тело») об устройстве женского организма, ставшей манифестом феминистического движения в Дании.<sup>62</sup>

***Skibet er ladet med...** en ny rekord i Skagen* (Груз кораблика таков: новый рекорд Скагена; *Berlingske*, 04.05.2018) – отсылка к детской игре с мячом

<sup>62</sup> [https://da.wikipedia.org/wiki/Kvinde,\\_kend\\_din\\_krop](https://da.wikipedia.org/wiki/Kvinde,_kend_din_krop)

”Skibet er ladet med” («Груз кораблика таков», букв. «Корабль нагружен...»)<sup>63</sup>

Med **kurs mod solen** en gang om måneden: Peter og hans kone har købt lejlighed på Mallorca (*С солнцем по курсу каждый месяц: Питер с женой купили квартиру на Мальорке; Berlingske, 10.03.2018*) – отсылка к популярной песне ”Kurs mod solen” группы Jan & Sunny Boys.<sup>64</sup>

Kørte det af sporet for dig? **Vare ærgerligt, Sonny Boy.** Det er din egen skyld (*Все катится к чертям? Давай начистоту, парень. Ты сам в этом виноват; Jyllands-Posten, 29.07.2016*) – крылатая фраза из романтической комедии ”Den eneste ene” («Одна-единственная»).<sup>65</sup>

**Ulven kommer!** (*Волк близко; Information, 16.03.2018*) – заголовок к статье о появлении волков в датских лесах; отсылка к первому эпизоду ”Winter is coming” («Зима близко») популярного американского телесериала ”Game of Thrones” («Игра престолов»).

- **Лексика, представляющая собой каламбуры (игру слов): Is på,** København: »Det kan se lokkende ud, men er pissefarligt« (*Льди, Копенгаген: «Это может казаться заманчивым, но в действительности - страшно опасно»; Berlingske, 01.03.2018*) – обыгрывание выражения ”pas på” (берегись, бди) и факта обледенения копенгагенских озер (”is på København” – букв.: «лед на Копенгагене»).

- **Лексика, используемая в метафорическом значении: David og Goliat** har byttet roller i de offentlige forhandlinger (*Давид и Голиаф поменялись ролями в общественных переговорах; Berlingske, 03.04.2018*) – сходство черт поведения; сравнение конфликта между датскими работниками и работодателями с конфликтом библейских персонажей.

Fra **høg til due:** Trump laver kovending og bremser sanktioner mod Rusland (*От ястреба до голубя: Трамп резко изменил курс и приостановил санкции против России; Jyllands-Posten, 17.04.2018*) – сходство черт поведения.

Er **hvedebrødsdagene** forbi for Alternativet? (*Хорошие деньки (букв.: «дни*

<sup>63</sup> <https://www.festabc.dk/7/skibet-er-ladet-med>

<sup>64</sup> <https://open.spotify.com/track/0oepI9ImIPst8HN1wsG8Yn>

<sup>65</sup> <https://www.youtube.com/watch?v=sdfD2YD3INY>

белого хлеба», т.е. медовый месяц) партии Альтернатива миновали? *Information*, 05.05.2018) – сходство фазы развития.

Spanien **graver** i Franco-tidens **sår** (*Испания копает раны времен правления Франко; DR Nyheder*, 25.04.2018) – статья о раскопке анонимных могил времен гражданской войны в Испании, придание психологизма ситуации; под ранами подразумеваются могилы жертв; метафора заключается в сходстве вызываемых ощущений.

- **Лексические повторы: Lockout på lockout på lockout** (*Локаут за локаутом; Information*, 08.03.2018) – обыгрывается эффект домино, «цепная реакция» локаутов в Дании.

De **graver** og **graver**... (*Они копают и копают... Jyllands-Posten* 29.04.2018) – за счет повтора критикуется чрезмерно большое количества археологических раскопок, на которые тратится много средств.

**Nu, nu, nu** er vi grønne – næsten. V må vise, at kampagnen ikke er grønvaske (*Сейчас, сейчас, вот мы уже зеленые – почти. Венстре должны доказать, что их кампания не псевдоэкологична; Information*, 28.04.2018) – создается комический эффект и критикуется политика партии.

**Aller aller** sidste chance! Stem på årets bedste radiovært (*Самая-пресамая последняя возможность! Проголосуйте за лучшего радиоведущего года; Ekstra-Bladet*, 15.09.2017) – эффект усиления для убеждения читателя совершить определенное действие.

Таким образом, для датских газетных заголовков характерны лексические особенности, схожие с особенностями англоязычных газетных заголовков. Однако большая часть лексики, выполняющая преимущественно экспрессивно-апеллятивную функцию (англоязычная лексика, междометия, фразеологизмы, лексика, содержащая аллюзии и метафоры), встречается в заголовках значительно реже, чем лексика первой группы (за исключением неологизмов), поскольку датские заголовки тяготеют к тому, чтобы передать информацию в нейтральном ключе, предоставляя читателю самому составить отношение к описываемой в статье проблеме.

## ГЛАВА 3. Грамматические особенности заголовков датских газет

### 3.1. Синтаксические особенности

В ходе исследования разработана подробная классификация заголовков датских газет, в которой произведена попытка объединить их синтаксические и морфологические особенности. Основные пункты данной классификации отражены в таблице на следующей странице.

Газетные заголовки поделены на **одночастные** и **состоящие из двух и более частей**, а те уже, в свою очередь, – на **полные конструкции**, совсем или почти не отклоняющиеся от грамматических норм построения предложений на датском языке, и на **неполные конструкции**, обладающие теми или иными грамматическими особенностями.

Среди рассматриваемых синтаксических особенностей – модели построения заголовков датских газет и синтаксические явления, присутствующие в разных конструкциях: обратный порядок слов (инверсия), однородные члены, парцелляция.

#### I. Модели построения:

##### 1. Полные одночастные конструкции:

- **Простые предложения** (повествовательные предложения с прямым или обратным порядком слов (инверсией)):

- *Iraks hær har taget kontrollen med Kirkuk* (*Силы Ирака захватили контроль над Куркуком; Information, 16.10.2017*) – прямой порядок слов.

- *Derfor er vi ”vilde med dans”* (*Именно поэтому мы «без ума от танцев»; Jyllands-Posten, 21.09.2017*) – обратный порядок слов.

- **Бессюзные сложные предложения:** *Bronzealderens kvinder rejste – mændene blev hjemme* (*В бронзовый век женщины путешествовали, а мужчины оставались дома; Jyllands-Posten 11.09.2017*).

- **Сложносочиненные предложения** (в большинстве из рассмотренных заголовков вторая часть отделяется с помощью тире, таким образом выделяется главная мысль заголовка и создается эффект неожиданности):

Таблица 2

Заголовки датских газет			
Одночастные конструкции		Конструкции из двух и более частей	
Полные	Неполные (с эллипсисами)	Полные	Неполные (с эллипсисами)
<b>Повествовательные конструкции</b>			
<b>Простые предложения</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>С прямым порядком слов</li> <li>С обратным порядком слов</li> </ul> <b>Сложные предложения</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Бессоюзные сложные предложения</li> <li>Сложносочиненные предложения</li> <li>Сложноподчиненные предложения</li> <li>Сложные предложения с сочинительной и подчинительной связью</li> </ul>	<b>Простые конструкции</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Предикативные конструкции</li> <li>Номинативные конструкции</li> </ul> <b>Сложные конструкции</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Сложносочиненные конструкции</li> <li>Сложноподчиненные конструкции</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2 простых предложения</li> <li>1 часть – эмоциональная восклицательная или вопросительная конструкция + 2 часть – простое предложение</li> <li>3 (и более) простых предложения</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Номинативные конструкции</li> <li>Номинативно-предикативные конструкции</li> <li>Предикативно-номинативные конструкции</li> <li>Предикативные конструкции</li> </ul>
<b>Вопросительные конструкции</b>			
<b>Простые предложения</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Общие вопросы</li> <li>Специальные вопросы</li> </ul> <b>Сложные предложения</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Общие вопросы</li> <li>Специальные вопросы</li> </ul>	Потенциально возможны	1 часть – простое повествовательное предложение + 2 часть – специальный вопрос	1 часть – номинативная конструкция + 2 часть – общий или специальный вопрос
<b>Вопросно-поянительные конструкции</b>			
		1 часть – общий или специальный вопрос + 2 часть – простое повествовательное предложение с прямым или обратным порядком слов	1 часть – неполная вопросительная конструкция + 2 часть – повествовательная конструкция
<b>Побудительные конструкции</b>			
Побудительные предложения	Потенциально возможны	1 часть – восклицательное или невосклицательное побудительное предложение + 2 часть – простое повествовательное предложение	<ul style="list-style-type: none"> <li>1 часть – побудительная конструкция + 2 часть – повествовательная конструкция</li> <li>1 часть – восклицательная номинативная конструкция + 2 часть – побудительная конструкция</li> </ul>

Regeringen vil ikke sætte børn i fængsel – men nu skal de vaske brandbiler  
(Правительство не хочет сажать детей в тюрьму - но пусть они моют  
пожарные машины; *Information*, 28.10.2017).



• **Сложноподчиненные предложения** (с разнообразными придаточными: дополнительными, определительными, условными, уступки):

Soldaterne, der bevogter synagogen, er rigtig gode til at tale med børnene (*Солдаты, охраняющие синагогу, хорошо ладят с детьми; Information, 05.10.2017*) – с придаточным определительным.

• **Сложные предложения с сочинительной и подчинительной связью:** Alle peger på Kina, men Beijing ved heller ikke, hvad man stiller op med Nordkorea (*Все надеются на Китай – но и в Пекине не знают, как повлиять на Северную Корею; Information 05.09.2017*).

• **Вопросительные предложения** (простые и сложные предложения, содержащие общий или специальный вопрос): Er det etisk forsvarligt at lade en maskine gætte folks seksualitet? (*Этично ли позволять ботам определять сексуальную ориентацию человека? Information, 14.09.2017*).

Hvad skal man bruge en chef til? (*На что нужен шеф? Berlingske, 01.04.2018*).

Hvor meget mere vil du arbejde, hvis bilerne bliver billigere? (*Насколько больше будете работать, если автомобили подешевеют? Jyllands-Posten, 05.09.2017*).

• **Побудительные предложения:** Gør græsplænen pæn efter vinteren (*Приведите свой газон в порядок после зимы; Berlingske, 03.04.2018*).

Hjælp til hvis dit barn ikke kan få venner (*Помогите своему ребенку, если он не может завести друзей; BT, 13.04.2018*).

**2. Полные двухчастные конструкции** (заголовки, состоящие из двух полных частей. Эти части могут быть объединены двоеточием или тире):

• **2 простых предложения:** To totalsmadrede øer er ikke nok. Superorkanen Irma raserer videre og videre (*Двух разоренных островов недостаточно. Суперураган Ирма продолжает бесчинствовать; Jyllands-Posten, 08.09.2017*).

Den metroseksuelle mand er død – længe leve den »spornoseksuelle«

*(Метросексуал мертв – да здоровствует «спорносексуал» Berlingske, 13.06.2014).*

Иногда могут встретиться и **3 простых предложения**: Først blev hun frikendt for brystkræft. Så skulle hun genundersøges. Nu har hun diagnosen brystkræft *(Сначала диагноз не подтвердился. Затем ее отправили на повторное обследование. Теперь ей диагностировали рак груди; Jyllands-Posten, 02.09.2017).*

• **1 из частей (или обе) – сложное предложение**: Da Lasse blev skilt, købte han nyt tøj og gik i fitnesscenter og løb rundt om Søerne sammen med de andre nyskilte. Og så fik han rotter i køkkenet *(Когда Лассе развелся, он купил новой одежды, записался в фитнес-центр и поучаствовал в забеге вокруг озер вместе с другими новоразведенцами. А затем в его шкафу завелись крысы; Berlingske, 01.04.2018)* – 1 часть – сложноподчиненное предложение.

• **Конструкции цитирования с глаголом во вводящей части**: Nu **indrømmer** Microsoft: Vores mobiltelefoner er stendøde *(Наконец-то в компании Майкрософт признают: «Наши мобильные телефоны - полный провал»;* Ekstra Bladet, 09.10.2017).

• **1 часть – эмоциональная восклицательная или вопросительная конструкция, 2 часть – простое повествовательное предложение (или – потенциально – сложное)**: Øv, hvor det klør! Børnefamilier slås med flere lus *(Бррр, как чешется! Семьи с детьми столкнутся с большим количеством вшей; DR Nyheder, 06.09.2017).*

Wow, skete det lige?! Her er de 5 vildeste Youtube-udfordringer *(Ого, это случилось?! 5 самых сумасшедших Youtube – челленджей; DR Nyheder, 09.09.2017).*

• **Вопросительные конструкции**: Selvstændigheden er jeres, Grønland – hvad vil I bruge den til? *(Независимость ваша, Гренландия – как вы ее используете? Information, 13.03.2018)* – 1 часть – простое повествовательное предложение.

- **Вопросно-пояснительные конструкции** (заголовки, содержащие в первой части ритрический вопрос, а во второй – пояснение): Kan du kokkerere med bind for øjnene? Det gør blinde Agnete hver dag (*Смогли бы вы готовить с завязанными глазами? Слепая Агнета делает это каждый день; DR Nyheder, 07.10.2017*).

Så du 'Luksusfælden'? Sådan går det Anette i dag (*Вы смотрели «Роскошную ловушку»? Вот так обстоят дела у Анетты; Ekstra Bladet, 26.09.2017*).

- **Побудительные конструкции** (заголовки, призывающие читателя совершить какое-либо действие):

- *С невосклицательным императивом*: Husk de fantastiske engelske forfattere: Sådan bliver England og London ekstra spændende (*Не забудьте замечательных английских писателей: Так Англия и Лондон станут еще интересней; Jyllands-Posten, 09.10.2017*).

- *С восклицательным императивом*: Pas på! I denne uge jagter politiet disse færdselssyndere (*Будьте бдительны! На этой неделе полиция разыскивает этих правонарушителей; Ekstra Bladet, 11.09.2017*)

**3. Неполные одночастные конструкции** (конструкции с эллипсисами):

- **Простые** (заголовки, которые являются простыми повествовательными предложениями с эллипсисами или соответствуют простым повествовательным предложениям при реконструкции):

- **Предикативные конструкции** (конструкции, в которых присутствует и подлежащее, и сказуемое (либо его часть), либо только часть сказуемого):

- *С опущением неопределенного артикля*: Bevæbnet mand jages i Maryland efter drab på mindst tre (*В штате Мериленд разыскивают вооруженного мужчину, убившего не менее 3 человек; Jyllands-Posten, 18.10.2017*) – **en** bevæbnet mand, **et** drab.

○ *С опущением определенного артикля: Kraftigste jordskælv i 30 år ryster Mexico (Сильнейшее за последние 30 лет землетрясение обрушилось на Мексику; DR Nyheder, 08.09.2017) – det kraftigste jordskælv.*

○ *С опущением части сказуемого (глагола в личной форме):*

✓ *Вспомогательного глагола blive в Datid Passiv: Kurdiske soldater dræbt kort før omstridt uafhængighedsafstemning (Курдских солдат убили незадолго до вызывающего споры референдума о независимости; Information, 24.09.2017) – blev dræbt (+ en omstridt uafhængighedsafstemning).*

✓ *Вспомогательного глагола være в Førnutid: Turistbus forsvundet på sjette døgn (Пропавший туристический автобус ищут шестые суток; DR Nyheder, 04.09.2017) – er forsvundet (+ en turistbus).*

✓ *Вспомогательного глагола være + причастия II глагола blive в Førnutid Passiv: Første homoseksuelle par gift på Færøerne (Первая гей-пара заключила брак на Фарерских островах; DR Nyheder, 06.09.2017) – er blevet gift (+ det første ... par).*

✓ *Вспомогательного глагола være в страдательной (результативной) конструкции: 17-årig varetægtsfængslet for mordforsøg på svensk politibetjent (17-тилетний подросток заключен под стражу за покушение на шведского полицейского; Jyllands-Posten, 02.09.2017) – er varetægtsfængslet (+ en 17-årig, et mordforsøg, en svensk politibetjent).*

✓ *Глагола-связки være: Danske styrker klar til ny fase i krigen mod IS (Вооруженные силы Дании готовы к новому этапу войны против ИГИЛ; Information, 02.09.2017) – er klar (+en ny fase); Malta i spotlyset efter journalistmord (Мальта в эпицентре внимания после убийства журналиста; Information, 21.10.2017) – er i spotlyset (+ et journalistmord).*

○ *С опущением предваряющего подлежащего det (коррелята) и части составного именного сказуемого – глагола-связки være: For tidligt at udelukke danske ofre i Las Vegas (Еще рано исключать, что среди жертв стрельбы в Лас Вегасе не было датчан; Information, 02.10.2017) – det er for tidligt.*

○ *С опущением именной части составного именного: Årets youtuber 2017 er ... (И ютубером 2017 года стал... Ekstra-Bladet, 09.09.2017)* – прерванная речь, создание интриги, выполнение рекламной функции.

• **Номинативные конструкции** (конструкции, состоящие из существительного (или прилагательного) и зависимых от него слов): *Våde utopiske drømme og deres konsekvenser (Мокрые сны-утопии и их последствия; Berlingske, 03.04.2018).*

*Strittende, symbolsk og stiv pegefinger (Символично поднятый вверх острый указательный палец; Jyllands-Posten, 28.04.2018).*

Встречаются и цепочки номинативных конструкций, объединенных тире для создания эффекта смены действий или состояний: *Løgn – forbandet løgn – statistik (Ложь - глупая ложь – статистика; Jyllands-Posten, 09.10.2017).*

Также распространены номинативные конструкции с предлогами. Их возможно восстановить до полных предложений после прочтения статьи.

*På jagt efter en mordgåde i Aarhus (В поисках разгадки убийства в Орхусе; DR Nyheder, 28.09.2017) = Kom med på jagt efter en mordgåde i Aarhus.*

*Imod bedre sikkerhed (Против улучшения безопасности; Jyllands-Posten 06.10.2017) = Nogen i Folketinget har noget imod bedre sikkerhed.*

• **Сложные конструкции** (заголовки, являющиеся сложными предложениями с различными эллипсисами в одной из частей или – потенциально – в обеих):

• **Сложносочиненные конструкции:** *Til lykke med nobelprisen, men... (Поздравляем с получением нобелевской премии, но... Jyllands-Posten 06.10.2017)* – с опущением второй части для пробуждения любопытства;

*Fint nok Flemming Møldrup, men drop Naser Khader næste gang (Отлично, Флемминг Мельдруп, но в следующий раз лучше без Насера Кадера; Information, 07.10.2017)* – с опущением предваряющего подлежащего *det* и части составного именного сказуемого – глагола-связки *være* в первой части, что свойственно разговорной речи.

- **Сложноподчиненные конструкции:**

- С опущением артиклей и части сказуемого – вспомогательного глагола: Fodgænger ramt af isbil, da han krydsede mørk landevej (*Пешеход был сбит грузовиком с мороженым, когда в темноте переходил дорогу; Jyllands-Posten, 05.10.2017*) – **en** fodgænger, **en** mørk landevej, **blev** ramt.

- С опущением предваряющего подлежащего *det* и части составного именного сказуемого – глагола-связки *være* в главной части сложного предложения:

Bekymrende at så mange ikke har et sted at bo (*Тревожит, что столь многим негде жить; Jyllands-Posten, 16.10.2017*) = **det er** bekymrende, at...

Usikkert hvilke musikere der kommer til Stones-jazz (*Неизвестно, кто из музыкантов приедет на Stones-джаз; Information, 02.10.2017*) = **det er** usikkert, hvilke...

#### **4. Неполные двухчастные:**

- **Номинативно-номинативные** (обе части – номинативные конструкции): Storbrande i Californien: Største tab i 84 år (*Масштабные пожары в Калифорнии: Крупнейшие потери за 84 года; DR Nyheder, 12.10.2017*) – **det** største tab.

К таким конструкциям относятся конструкции цитирования с опущением глагола во вводящей части (*fx siger*): Øjenvidner i London: Total panik på undergrundsstation (*Очевидец в Лондоне: В метро царил полная паника; DR Nyheder, 15.09.2017*) – **en** undergrundsstation, 2 часть – имплицитированное мнимое подлежащее *der* и глагол-связка *være* (**der var** total panik på...).

Landstræner om afløsning: Drønærgerligt og dumt (*Тренер сборной о своем снятии: Чертовски обидно и глупо; DR Nyheder, 12.09.2017*).

S-bagland til partitop: På tide at stoppe grønthøsteren (*Социал-демократы - верхушке партии: Пора бы остановить паровоз; Information, 16.09.2017*).

- **Номинативно-предикативные** (1 часть – номинативная конструкция, 2 часть – предикативная): 100 år efter Den Russiske Revolution:

Det er knap så slemt at have været kommunist som nazist (*100 лет русской революции: коммунисты почти что приравнены к нацистам; Jyllands-Posten, 05.10.2017*).

○ *С опущением артиклей во 2 части: Lovende tegn: Ny operation kan give Liam evnen til at høre (Обнадеживающие признаки: благодаря новой операции у Лиамы появится слух; DR Nyheder, 03.09.2017) – en ny operation.*

○ *С опущением части сказуемого во 2 части: Uroligheder i København: Polske fans i massevis lagt i håndjern (Беспорядки в Копенгагене: польских фанатов массово задерживают; Ekstra Bladet, 01.09.2017) – er blevet lagt.*

○ *С опущением подлежащего во 2 части: Panik i fly over Atlanten: Tog kæmpe dyk da motoren eksploderede (Паника на борту над Атлантикой: Самолет сильно тряхнуло, когда взорвался двигатель; Ekstra-Bladet, 01.10.2017) – flyet.*

○ К этой же категории конструкций относятся конструкции цитирования без глагола во вводящей части: Peter Madsens elskerinde: Her er min teori (Девушка Питера Мэдсена: А вот моя гипотеза; Ekstra Bladet, 09.09.2017).

Verdenskendt forfatter i Danmark: Du bliver, hvad du læser (*Всемирно известная писательница в Дании: «Ты - то, что ты читаешь»; DR Nyheder, 02.09.2017*).

○ *Расчлененное простое повествовательное предложение: перестановка частей; внимание акцентируется на обстоятельстве в 1 части: Efter 53 år med diabetes: Nu er Peter kureret (После 53 лет с диабетом: теперь Питер здоров; DR Nyheder, 06.09.2017) = Nu er Peter kureret efter 53 år med diabetes.*

Trods vildt vejr og fem bogeys: Dansk golfspiller i top 10 (*Несмотря на ужасную погоду и 5 богги: Датский гольфист в десятке лучших; DR Nyheder, 02.10.2017*) = **En** dansk golfspiller **er** i top 10 trods vildt vejr og fem bogeys.

• **Предикативно-номинативные конструкции** (1 часть – предикативная конструкция, 2 часть – номинативная):

Bølgerne går højt mellem Kevin og Romain: Et positivt problem (*Страсти между Кевином и Роменом накаляются: но это хорошо; Ekstra Bladet, 22.04.2018*).

- **Предикативно-предикативные** (обе части – предикативные конструкции; в таких конструкциях первая часть выступает темой, а вторая раскрывает эту тему):

- *Конструкции цитирования с глаголом во вводящей части:*

Udvisningstruet LTF-leder **forklarer sig** i retten: »Der var mundhuggeri, men ingen trusler« (*Лидер группировки Loyal to Familia, которому грозит депортация, оправдывает себя в суде: «Это были препирательства, а не угрозы»; Jyllands-Posten, 09.10.2017*) (+ **en** udvisningstruet LTF-leder).

Dansker **venter på** orkan i Florida: Hun er et monster (*Датчанка накануне урагана во Флориде: Она монстр; Information, 10.09.2017*) (+ **en** dansker, orkanen).

- *1 часть – восклицательная или вопросительная эмоциональная конструкция: Pas på, Danmark! 57-årig scorer i den bedste række (Берегись, Дания! 57-летняя судья в Лиге Чемпионов; Ekstra Bladet, 24.10.2017)* (+ **en** 57-årig scorer).

- *2 часть – с опущением подлежащего, но с глаголом в личной форме:*

Britiske prins Harry besøger Danmark: **Skal** besøge dronningen og møde veteraner (*Визит британского принца Гарри в Данию: ожидается встреча с королевой и ветеранами; DR Nyheder, 25.10.2017*) (+ **den** britiske prins).

Dronningen er syg: **Må** trække sig fra kæmpe militærarrangement (*Королева заболела: участие в масштабном военном мероприятии придется отменить; Ekstra-Bladet, 23.09.2017*) (+ **et** kæmpe militærarrangement).

- *1 часть – с опущением части сказуемого – вспомогательного глагола være: To moskéer angrebet i Afghanistan – 72 personer er dræbt (В Афганистане совершено нападение на 2 мечети – 72 человека убито; Jyllands-Posten, 20.10.2017) – er angrebet / er blevet angrebet.*



○ *1 часть – с опущением дополнения, подлежащего и части сказуемого: Ikke set før: Landmand trækker sig fra TV 2-program (Такого еще не было: Фермер уходит из передачи на TV-2; Ekstra-Bladet, 14.09.2017) – fx **det har vi** ikke set før (+ **en** landmand).*

○ *1 часть – с опущением предваряющего подлежащего **det** и части составного именного сказуемого – глагола-связи **være** (как правило, остается лишь определение): »Dybt alvorligt«: Flere hundrede danskere kan være blevet udsat for fejl efter kræftundersøgelse (Серьезное дело: Несколько сотен датчан могли стать жертвой ошибки при обследовании на рак; Jyllands-Posten, 20.10.2017).*

○ *Конструкции, которые также можно рассматривать как бессоюзные сложные предложения с эллипсисами: Politiet massivt til stede: Nørrebro ramt af nyt skud-drama (Наряды полиции массово съехались в Нёрребро: Район подвергся драматичной перестрелке; Ekstra-Bladet 21.09.2017) – 2 часть – указание причины, можно подставить союз **fordi**; **et** nyt skud-drama, **er...** til stede, **er** ramt / **er blevet** ramt.*

*Nye dokumenter afslører: Mand bag Las Vegas-massakre havde usædvanlige vaner (Новые документы раскрывают: Человек, устроивший стрельбу в Лас-Вегасе, имел странные привычки; Ekstra-Bladet, 10.10.2017) – 2 часть – пояснение, можно подставить союз **at**; **manden**.*

○ *Конструкции, которые также можно рассматривать как сложносочиненные предложения с эллипсисами: Ny svensk musikfestival på vej: Men ikke alle er velkomne (Новый шведский музыкальный фестиваль на носу: но приглашают не всех; Jyllands-Posten, 11.09.2017) – **en** ny svensk musikfestival, **er** på vej.*

- **Вопросительные конструкции:**

○ *1 часть – номинативная конструкция: Vørn og begravelse: Hvor meget skal børnene inddrages? (Дети и похороны: в какой степени дети должны быть задействованы? Jyllands-Posten, 06.10.2017).*

- **Вопросно-пояснительные конструкции:**

○ С опущением подлежащего и сказуемого в вопросительной части (иначе говоря, номинативные конструкции с вопросительным знаком):

✓ 2 часть – побудительная конструкция: *Nyt mobilabonnementet? Frygt ikke de helt små selskaber* (Нужна новая сим-карта? Не бойтесь небольших сотовых операторов; *Jyllands-Posten*, 06.10.2017) – примечательно одновременное использование существительного с суффиксированным артиклем и прилагательным в слабой форме в 1 части заголовка.

✓ 2 часть – простое повествовательное предложение: *Årets bedste spil? Nintendo genopfinder den ikoniske Mario* (Возможно, лучшая игра этого года: Нинтендо возобновляет выпуск культового Марио; *DR Nyheder*, 28.10.2017).

✓ 2 часть – сложносочиненная конструкция с опущением подлежащего и глагола-связки: *Dyrere cigaretter? 'Et skrappt middel, men nok virksomt'* (Сигареты дорожают? «Меры жесткие, но наверняка действенные»; *DR Nyheder*, 02.04.2018) – в данном случае 2 часть также является цитатой.

○ **Побудительные конструкции:** *Hent den gratis: Ny bog forklarer smertens mysterium* (Приобретите бесплатно: новая книга раскрывает тайну болевых ощущений; *DR Nyheder*, 04.09.2017) – *en ny bog*

○ 1 часть – восклицательная номинативная конструкция: *Advarsel! Se ikke denne gyser alene* (Предупреждение! Не смотрите этот ужастик одни; *Ekstra-Bladet*, 26.09.2017).

## **II. Синтаксические явления:**

**1. Парцеллированные конструкции** (акцентируемая часть отделяется пунктуационно; таким образом создается нужная интонация и вызывается нужная эмоция): *Aung San Suu Kyi var noget særligt. Det er hun ikke mere* (Аун Сан Су Чжи была особенной. Теперь уже нет; *Jyllands-Posten*, 08.09.2017) – эффект нарушенного ожидания.

*Dræberrobotterne er en realitet. Men bare rolig. De dræber kun mennesker, hvis de får ordrer til det. Endnu* (Роботы-убийцы уже существуют. Но не

волнуйтесь. Они убивают людей только по приказу. Пока что; *Berlingske*, 05.04.2018) – также эффект нарушенного ожидания.

En konflikt. Et drab. Et lig. Og hvad gør man så? (*Конфликт. Убийство. Труп. А что потом? Information*, 03.03.2018) – быстрая смена действия.

**2. Перечисления.** В первой (номинативной) части двухчастных конструкций часто можно встретить перечисления – однородные определения или дополнения. Такие заголовки вызывают интерес, побуждают читателя разобраться в сути дела: *Вор på sofa, herberg og gaden: Unge mangler tag over hovedet (Жизнь на диване, в ночлежке и на улице: молодежи не хватает крыши над головой; DR Nyheder*, 01.09.2017).

*Drab, spidning og halshugning: Politiet har fundet over 100 belastende filer hos Peter Madsen (Убийства, посажения на кол и обезглавливания: полиция обнаружила более 100 загруженных файлов на компьютере; Berlingske*, 04.04.2018).

Стоит отметить, что встречаются также и параллельные конструкции: *Intet job, ingen selvkontrol (Никакой работы, никакого самоконтроля; Information*, 05.11.2015) – в данном случае используется для усиления эмоции недовольства.

**3. Инверсия.** Обратный порядок слов используется в заголовках очень часто, причем такие заголовки (или их части) в большинстве случаев начинаются с наречий *nu, her, derfor, sådan*. В статьях о написании заголовков, которые смогут вызвать любопытство у определенной целевой аудитории, журналисты называют подобные конструкции *”skabelonoverskrifter” (шаблонными заголовками)*<sup>66</sup> – они позволяют им успешно выполнять свою рекламную функцию. Среди изученного материала инверсия встречается в большинстве видов конструкций:

• **В простых предложениях:** *Her er spørgsmålet Hans Pilgaard aldrig vil stille (Вопрос, который Ханс Пильгор никогда не задаст; BT*, 26.03.2018).

---

<sup>66</sup> <http://tekstforfattertips.dk/sadan-skriver-du-geniale-overskrifter/> – датская статья о написании заголовков *”Sådan skriver du geniale overskrifter”*

• **В одной из частей бессоюзных сложных предложений и конструкций:** Danskerne drømmer om dem - **nu** falder de voldsomt i pris (*Датчане о них мечтают - теперь они стремительно падают в цене; Ekstra Bladet, 15.10.2017*).

• **В одной из частей сложносочиненных предложений и конструкций:** Regeringen vil ikke sætte børn i fængsel – men **nu** skal de vaske brandbiler (*Правительство не хочет сажать детей в тюрьму - но пусть они моют пожарные машины; Information, 28.10.2017*).

• **В одной из частей полных двухчастных конструкций:** Wow, skete det lige?! **Her** er de 5 vildeste Youtube-udfordringer (*Ого, это случилось?! 5 самых сумасшедших Youtube – челленджей; DR Nyheder, 09.09.2017*).

• **В составе вопросно-пояснительных конструкций:** Så du 'Luksusfælden'? **Sådan** går det Anette i dag (*Вы смотрели "Роскошную ловушку"? Вот так обстоят дела у Анетты; Ekstra Bladet, 26.09.2017*).

• **В составе двухчастных побудительных конструкций:** Husk de fantastiske engelske forfattere: **Sådan** bliver England og London ekstra spændende (*Не забудьте замечательных английских писателей: Так Англия и Лондон станут еще интересней; Jyllands-Posten, 09.10.2017*).

• **В составе номинативно-предикативных конструкций:** Stort medlemsfald hos DF: **Her** er deres bud på hvorfor (*Массовый уход членов из датской народной партии: Вот каковы их объяснения; Information, 16.09.2017*).

• **В составе конструкций цитирования:** Dansk iværksætter: **Derfor** bliver du fyret af en computer (*Датский предприниматель: Именно поэтому вас заменят компьютером; DR Nyheder, 02.10.2017*).

• **В составе предикативно-предикативных конструкций:** Mand og bil set ved Emilie Mængs findested: **Nu** efterlyser politiet flere vidner (*Мужчина и автомобиль были замечены на месте обнаружения Эмили Менгс: Полиция ищет дополнительных свидетелей; DR Nyheder, 04.10.2017*).

### 3.2. Морфологические особенности

Грамматические особенности заголовков касаются также временных форм, наклонения и залога глаголов.

#### 1. Временные формы

- **Nutid.** Настоящее время является преобладающим в датских заголовках: Gult Danmark **giver** byboere røde ører (*Жители городов краснеют из-за желтой Дании; BT, 22.06.2015*).

Характерно использование времени Nutid вместо настоящего совершенного Fønutid для создания эффекта, что действие происходит сейчас: Se om det gælder dit fly: Ryanair **offentliggør** liste over aflyste afgangе (*Проверьте, не касается ли это вашего авиарейса: авиакомпания Ryanair опубликовала список отмененных вылетов; Ekstra-Bladet, 18.09.2017*) = har offentligjort.

- **Fønutid.** Перфект используется не так часто, можно проследить связь между употреблением перфекта и типом газеты – глаголы в форме этого времени чаще присутствуют в заголовках серьезных изданий: Trump **har indgået** en pagt med djævlen (*Трамп заключил контракт с дьяволом; Information, 11.09.2017*).

- **Datid.** Также используется не очень часто: Nye Borgerlige-kandidat **krævede** 'etnisk udrensning hus til hus' (*Кандидат от политической партии «Новое право» потребовал «этнической чистки от дома к дому»; Ekstra Bladet, 14.10.2017*).

- **Fremtid.** В форме с использованием вспомогательных глаголов встречается достаточно часто: Algerisk rigmand **vil** betale alle danske burkabøder (*Алжирский богач оплатит все датские штрафы за ношение бурки; BT, 09.03.2018*).

- **Сочетание временных форм.** Нередко в двухчастных заголовках можно встретить употребление глаголов в разных временных формах: #MeToo er blevet en social bevægelse. Det tog tre dage (*Хештег #MeToo перерос*

в общественное движение. Это заняло три дня; *Information*, 21.10.2017) – Førnutid + Datid.

Så du 'Luksusfælden'? Sådan går det Anette i dag (*Вы смотрели "Роскошную ловушку"? Вот так обстоят дела у Анетты; Ekstra Bladet*, 26.09.2017) – Datid + Nutid.

**2. Залог.** В большинстве заголовков глаголы употребляются в активном залоге, но страдательный залог в определенных формах используется также достаточно часто:

- **Nutid Passiv.** Среди изученного материала встречается только во флективной форме (s-form): Mange hjemløse **afvises** fra herberger (*Многим бездомным отказывают в ночлежках; Jyllands-Posten*, 20.10.2017).

- **Førnutid Passiv.** В полной аналитической форме встречается сравнительно редко – в тех случаях, когда вспомогательные глаголы предпочтительнее не опускать: Endnu en børnekraftforening **er blevet politianmeldt** (*Еще одно общество борьбы с детским раком взято полицией под контроль; Jyllands-Posten*, 03.09.2017).

Очень часто для того, чтобы показать, что объект подвергается действию, используется страдательная (результативная) конструкция или Førnutid Passiv с опущением личной формы глагола – в таких случаях от сказуемого остается только причастие II знаменательного глагола. Как правило, при реконструкции подобных заголовков возможны оба варианта. Заголовки с использованием таких форм сообщают срочную, экстренную новость о каком-либо происшествии или «сенсацию»:

Politiet jagter gerningsmand: To personer **skudt** på åben gade i Stockholm (*Полиция разыскивает преступника: на улице Стокгольма убиты два человека; BT*, 10.03.2018) – **er skudt** / **er blevet skudt**.

Bombe på et halvt ton **uskadeliggjort** i tysk by (*В немецком городе обезврежена бомба весом в полтонны; Information*, 02.09.2017) – **er uskadeliggjort** / **er blevet uskadeliggjort**.

- **Datid Passiv.** Среди изученного материала встречается нечасто; в таких заголовках обычно присутствует обстоятельство времени либо показывается смена событий: 3000 **blev dræbt i september** i Syrien (3000 человек были убиты в Сирии в сентябре; *Information*, 01.10.2017).

57-årig løber **blev kvæstet efter løb** i lyn og torden (57-летний спортсмен ранен во время бега в грозу; *Information*, 17.09.2017).

Først **blev hun frikendt** for brystkræft. Så **skulle hun genundersøges**. Nu har hun diagnosen brystkræft (Сначала диагноз не подтвердился. Затем ее отправили на повторное обследование. Теперь ей диагностировали рак груди; *Jyllands-Posten*, 02.09.2017)

**3. Наклонение.** В абсолютном большинстве заголовков употребляется изъявительное наклонение. Но для создания определенного эффекта может быть использовано и условное, и повелительное наклонение.

- **Условное наклонение** встречается в заголовках, стремящихся вызвать удивление у читателя, заставляющих его подумать или помечтать о «нереальных» условиях: Tænk, hvis du **vandt** i lotto... og det gjorde denne fodboldstjerne så (Что, если бы вы выиграли в лотерею... А этот известный футболист так и сделал; *Ekstra-Bladet*, 31.10.2017).

- **Повелительное наклонение** используется во всех заголовках – побудительных конструкциях (восклицательных или невосклицательных). Таким образом реализуется апеллярующая функция заголовка: читателя открыто призывают совершить то или иное действие: **Læs** hele oppositionens brev til finansministeren (Прочтите полный текст письма оппозиционера финансовому министру; *Information*, 09.09.2017).

Из вышеизложенного следует, что датские газетные заголовки обладают разнообразными структурными моделями, среди которых выделяются четыре основные группы: одночастные конструкции – полные и неполные, и конструкции, состоящие из двух и более частей – также полные и неполные. Одночастные полные конструкции и конструкции в составе двухчастных полных могут быть простыми и сложными предложениями;

повествовательными, вопросительными и побудительными. Среди двухчастных также выделяется особый подкласс вопросно-пояснительных конструкций. Неполные конструкции отличаются от полных различными эллипсисами, наиболее популярными среди которых являются опущения артиклей, опущения вспомогательного глагола и глагола-связки *være*, предваряющего подлежащего *det* и вводящего глагола в конструкциях цитирования. Среди неполных одночастных конструкции выделены номинативные и предикативные, а среди двухчастных – номинативно-номинативные, номинативно-предикативные, предикативно-номинативные и предикативно-предикативные. В конструкциях может присутствовать инверсия – чаще всего, это шаблонная конструкция, начинающаяся с наречий *nu*, *her*, *derfor*, *sådan*, а также встречаются парцелляции и перечисления. К особенностям в области морфологии относится ограниченное употребление временных форм, залогов и наклонений глагола; частотное использование настоящего времени вместо перфекта.



## ГЛАВА 4. Особенности заголовков отдельных изданий и рубрик

### 4.1. Лексико-грамматические особенности отдельных изданий

Для изучения были избраны наиболее интересные заголовки с точки зрения лексикологии и грамматики, а значит, по этим заголовкам можно сделать некоторые выводы о лексико-грамматических особенностях заголовков каждого из рассмотренных изданий.

Так, в отобранных заголовках «серьезной» газеты **Berlingske** экспрессивно-апеллятивная функция выполняется за счет имплицированных смыслов метафор, аллюзий и фразеологизмов: **David** og **Goliat** har byttet roller i de offentlige forhandlinger (*Давид и Голиаф поменялись ролями в общественных переговорах; 03.04.2018*).

De Radikale vil **spænde ben** for stopprøver i børnehaveklasser (*Радикальные венстре выступают против экзаменов в подготовительных классах; 04.04.2018*).

Среди рассмотренного материала в заголовках Berlingske преобладают одночастные полные конструкции, различные конструкции цитирования (чаще всего номинативно-предикативные), а также номинативные конструкции и конструкции в несколько полных распространенных предложениях. Обращает на себя внимание и разнообразие временных форм глаголов.

Sundhedsminister med opsang til kommuner: I skal simpelthen ud over stepperne (*Министр здравоохранения сделал коммунам выговор: Вы должны как можно быстрее повысить эффективность; 07.03.2018*) – конструкция цитирования.

Dræberrobotterne er en realitet. Men bare rolig. De dræber kun mennesker, hvis de får ordre til det. Endnu (*Роботы-убийцы уже существуют. Но не волнуйтесь. Они убивают людей только по приказу. Пока что; 05.04.2018*) – несколько полных предложений, парцелляция.

Среди заголовков развлекательной газеты **BT** наблюдается большое

количество одночастных конструкций с эллипсисами, вопросительно-пояснительные конструкции, номинативно-предикативные конструкции с инверсией во второй части, номинативно-предикативные конструкции цитирования и предикативно-предикативные конструкции, среди которых на себя обращают внимание конструкции с опущением подлежащего в одной из частей.

**Søvnproblemer? Disse stresssymptomer skal du reagere på** (*Проблемы со сном? Обратите внимание на симптомы стресса; 19.04.2018*) – номинативно-предикативная вопросно-пояснительная конструкция с инверсией во второй части.

41-årig dansk skuespillerinde gravid: **Venter** en lille dreng (*41-летняя датская актриса беременна: ожидается мальчик; 28.04.2018*) – предикативно-предикативная конструкция с опущением глагола-связки в первой части и подлежащего во второй.

В области лексики главной особенностью издания ВТ является избегание имен собственных – они заменяются словосочетаниями, и таким образом читателю приходится выяснять, о ком или о чем идет речь:

Medie: Nu bliver **verdenskendt musikgruppe** genforenet (*Медиа: воссоединение всемирно известной музыкальной группы; 25.03.2018*) – о группе Swedish House Mafia.

Ramt af sexskandale: **Prestigefuld begivenhed** flyttes (*Престижное событие переносится из-за секс-скандала; 04.05.2018*) – о Нобелевской премии по литературе.

Кроме того, очевидно частое использование указательных местоимений *dette*, *disse* и наречий *sådan*, *her*, *derfor*, *nu* и т.д.: Forskere: **Dette** kan være grunden til, at dit hår bliver gråt (*Ученые: Возможно, именно из-за этого ваши волосы седеют; 05.05.2018*).

Для материала, взятого с ресурса **DR Nyheder**, характерны числительные, обозначающие количество советов, рекомендаций, пунктов в списках, использование упомянутых наречий, эмоционально окрашенная

лексика, антонимы, фразеологизмы: **5 spil-film der er så dårlige ... at de skal ses** (*5 художественных фильмов, которые столь плохи... что их стоит увидеть; 19.03.2018*) – контекстуальный оксюморон.

Но, кроме того, заголовки DR Nyheder характеризуются частым использованием имен героев статьи – читателю словно предлагают прочесть материал про друга или родственника: Nu operation kan give **Liam** evnen til at høre (*Обнадеживающие признаки: благодаря новой операции у Лиамы появится слух; 03.09.2017*).

Fuldstændig vildt: Nu har **Ulla** dækket kaffebord til ministeren (*Просто дикость: Теперь Улла ждет министра на чашечку кофе; 26.03.2018*).

Что касается грамматических особенностей, чаще всего встречаются номинативно-предикативные конструкции цитирования. Очевидно, издание стремится донести информацию из первоисточника или создать подобное впечатление: Terrorforsker: Vigtigt med fokus på hjemvendte Syrienskrigere (*Исследователь проблемы терроризма: Важно следить за солдатами, вернувшимся с войны в Сирии; 12.09.2017*).

Только в DR Nyheder встретились расчлененные повествовательные предложения с перестановкой частей конструкции: Efter 53 år med diabetes: Nu er Peter kureret (*После 53 лет с диабетом: теперь Питер здоров; 06.09.2017*).

Также изданию свойственны конструкции с инверсией, начинающейся с наречий nu, her, så, sådan и двухчастные конструкции с эмоциональной восклицательной или вопросительной первой частью: Wow, skete det lige?! Her er de 5 vildeste Youtube-udfordringer (*Ого, это случилось?! 5 самых сумасшедших Youtube – челленджей; 09.09.2017*).

Газете **Ekstra-Bladet** свойственны экспрессивные заголовки, которые интригуют, «заманивают» читателя. Лексически это достигается с помощью эмоционально окрашенной оценочной лексики: наречий ekstremt, voldsomt и т.д., причастий I skræmmende, rasende и т.д., сочетаний får et chok, ultimativ ydmygelse и т.д., междометий, иногда – фразеологизмов.

**Skræmmende** tal: Så mange unge kvinder har det psykisk dårligt (*Пугающие цифры: столько женщин испытывают психические проблемы; 08.03.2018*).

**Yeeeeeeeeeees!** (*Дааааааааа! 06.03.2018*).

Mariyah elsker bad boys: **Ben i næsen** og brede skuldre (*Марийе нравятся плохие парни: волевые и широкоплечие; 16.03.2018*).

В области синтаксиса этому способствуют конструкции с инверсией, восклицательные конструкции в составе двухчастных, побудительные конструкции, вопросно-пояснительные конструкции и конструкции с прерванной речью.

Aller aller sidste chance! Stem på årets bedste radiovært (*Ekstra-Bladet 15.09.2017; Самая последняя возможность! Проголосуйте за лучшего радиоведущего года*).

Så du 'Sporløs'? Enebarnet Mille har mødt sin ukendte søster (*Ekstra-Bladet 25.09.2017; Вы смотрели «Пропавшую без вести»? Однодетная Милле встретила свою неизвестную сестру*).

Årets youtuber 2017 er ... (*Ekstra-Bladet 09.09.2017; И ютубером 2017 года стал...*).

Среди заголовков издания **Information** нередко можно увидеть фразеологизмы, аллюзии, лексические повторы и английскую лексику.

Hardcore normcore (*Хардкор нормкор; 04.04.2014*).

Kvinde, hold din kæft! (*Женщина, закрой свой рот! 14.02.2014*).

Inden gymnasieeleverne tænker ud af boksen, skal de have kundskaber inde i boksen (*Прежде чем гимназисты начнут думать нестандартно, они должны усвоить стандартные знания; 08.02.2017*).

Значительную долю составляют одночастные предикативные конструкции с опущениями артиклей, вспомогательного глагола være и причастия II глагола blive, что объясняется тем, что рубрике издания "Telegram" в большом количестве из разных источников сводятся новости о различных происшествиях, например: Mindst 38 såret af politi i Barcelona (*Information 01.10.2017; Не менее 38 человек ранены полицией в Барселоне*).

К другим особенностям грамматики издания относятся опущения предваряющего подлежащего *det* и глагола-связки *være* в составном именном сказуемом – остается только обстоятельство образа действия: *EU-politikere: Tåbeligt at fortsætte Tyrkiet-forhandlinger* (*Information* 12.09.2017; *Политики ЕС: Продолжать переговоры с Турцией глупо*). Также характерны полные вопросительные конструкции: *Selvstændigheden er jeres, Grønland – hvad vil I bruge den til?* (*Независимость ваша, Гренландия – как вы ее используете?* 13.03.2018). Инверсия в отобранных заголовках издания *Information* редка; также мало побудительных конструкций и конструкций цитирования – что подтверждает серьезный подход издания.

Для газеты *Jyllands-Posten*, позиционирующей себя как «журналистику высокого качества», характерны такие лексические особенности, как использование аллюзий, метонимии, фразеологизмов и английских выражений: *Brøndby-lejr slår koldt vand i blodet* trods forspring Клуб (Брёнбю не теряют голову несмотря на продвижение; 22.04.2018).

*Fra tangmadraser til Wegner og Ditzel* (*От матрасов на основе водорослей до Вегнера и Дитцель; 03.09.2017*) – дизайнеры → предметы мебели.

”**This Is Us**” er tåreperser og ”**feel good**” på én gang... («*Это мы*» - одновременно плаксивая и жизнеутверждающая история; 31.03.2018).

К грамматическим особенностям *Jyllands-Posten* относятся распространенность одночастных конструкций; полные конструкции встречаются здесь чаще, нежели в других изданиях. Также обращают на себя внимание «нетипичные» инверсии, то есть начинающиеся с иных слов, нежели *nu, her, sådan* и т.д.: **I Highland Village i Miami** har de oplevet værre ting end Irma (*В Хайленд Виллидж в Майами бывало нечто и пострашнее Ирмы; 11.09.2017*)

А также парцелляции и номинативные конструкции, характерные для длинных репортажей и расследований: *Aung San Suu Kyi var noget særligt. Det*

er hun ikke mere (*Аун Сан Су Чжи была особенной. Теперь уже нет; 08.09.2017*). På gyngende grund (*На качающихся волнах; 09.10.2017*).

Подводя итог, можно сказать, что связь между типом издания и лексико-грамматическими особенностями заголовков статей этого издания действительно существует: для таблоидов характерна эмоционально окрашенная лексика и экспрессивный синтаксис, включающий в себя вопросительные, вопросно-ответные, побудительные конструкции и конструкции с восклицаниями, а также различные эллипсисы; изданиям же более серьезного толка свойственны распространенные заголовки, зачастую полные, более широкое использование системы времен и одночастные номинативные конструкции.

#### 4.2. Лексико-грамматические особенности отдельных рубрик

В ходе исследования особое внимание уделялось заголовкам 6 рубрик (темы: политика, страна, зарубежье, культура, спорт, образ жизни), их соответствия в онлайн-газетах представлены в таблице ниже:

Таблица 3

<i>Berlingske</i>	<i>BT</i>	<i>DR Nyheder</i>	<i>Ekstra Bladet</i>	<i>Information</i>	<i>Jyllands-Posten</i>
Politiko	Nyheder (Politik)	Politik	Nyheder (Politik)	Indland, Udland	Politik
Nationalt	Nyheder (Danmark)	Indland	Nyheder (несколько подрубрик) + Nationen	Indland	Indland
Globalt	Nyheder (Udland)	Udland	Nyheder (несколько подрубрик)	Udland	International
Kultur	Underholdning	Kultur	Flash	Kultur	Kultur
Sport	Sport	Sport	Sport	-	Sport
Livsstil	Sundhed & forbrug	Mit liv	Forbrug	-	Livsstil

По таблице видно, что не во всех газетах новости рубрицированы одинаково. В таблоидах *BT* и *Ekstra Bladet* новости политики, страны и зарубежья входят в общую большую рубрику "Nyheder" («Новости»), а газета *Information* не выделяет в отдельную рубрику новости политики. Также в *Information* отсутствуют новости спорта и рубрика, посвященная образу жизни. Тем не менее, условно заголовки можно разделить на 6 перечисленных рубрик, и для каждой из них характерны свои лексико-грамматические особенности.

Для заголовков новостей **политики** в области лексики характерно обилие имен собственных и аббревиатур (имена политиков, название партий, стран и организаций), которые часто содержат метонимический перенос, а также фразеологизмов: **DF**-ordfører »dødtræt« af **Putin**-debat: »Det ender med, vi kun kan holde **VM** i Norge« (Спикер Датской народной партии «чертовски устал» от «путинских» дебатов: «Все кончится тем, что чемпионат мира можно будет проводить только в Норвегии» *Berlingske*, 04.04.2018) – DF = Dansk Folkeparti, VM = Verdensmesterskab. **Gult Danmark giver byboere røde ører** (Жители городов краснеют из-за желтой Дании; *BT*, 22.06.2015) – Часть страны → поддержка избирателями определенных взглядов.

Среди грамматических особенностей заголовков новостей политики – двухчастные конструкции цитирования, использование настоящего времени вместо перфекта и частое употребление будущего времени, что может быть объяснено стремлением показать актуальность события для настоящего и будущего: *Samuelson om fremtiden: Vi kommer til at lave flere fejl* (Сэмюэльсен о будущем: Мы совершим больше ошибок; *Berlingske*, 07.04.2018). *To eksministre går imod strømmen om burkaforbud* (Два бывших министра выступают против общего течения на запрет бурки; *BT*, 19.04.2018). *Algerisk rigmand vil betale alle danske burkabøder* (Алжирский богач оплатит все датские штрафы за ношение бурки; *BT*, 09.03.2018).

Как для заголовков новостей **страны**, так и для заголовков новостей **зарубежья** характерны конструкции с наличием причастия II и опущением личной формы глагола, а также числительными, указывающими на количество пострадавших, жертв, возраст участников и т.д., особенно при сообщении оперативных новостей: *Russiske valgresultater annulleret på fem valgsteder* (Результаты выборов в России аннулированы на 5 избирательных участках; *BT*, 19.03.2018). Обеим рубрикам свойственно употребление настоящего времени вместо перфекта и использование большого разнообразия моделей построения, среди которых особенно много двухчастных предикативно-предикативных конструкций: *Vandværk adværer*

borgere: Kog vandet! (Водопроводная станция предупреждает жителей: Купайте воду! 12.03.2018). Bor på sofa, herberg og gaden: Unge mangler tag over hovedet (Жизнь на диване, в ночлежке и на улице: молодежи не хватает крыши над головой; DR Nyheder, 01.09.2017).

В заголовках к новостям **спорта** частотны имена собственные и аббревиатуры (имена спортсменов, названия команд и чемпионатов и т.д.), фразеологизмы и метонимические переносы: **Bølgerne går højt mellem Kevin og Romain**: Et positivt problem (Страсти между Кевином и Роменом накаляются (букв. «волны усиливаются»): но это хорошо; Ekstra Bladet, 22.04.2018). **FCK overvinder chokstart og slår AC Horsens** (ФК Копенгагена преодолевает плохое начало сезона и разбивает клуб Хорсенса; Berlingske, 27.04.2018) – FCK = Football Club København, AC Horsens = Alliance Club Horsens. **Helsingør og Silkeborg deler i chancefattig nullert** (Хельсингёр и Силькеборг закончили маловероятной ничьей; Berlingske, 22.04.2018) – города → футбольные команды этих городов.

В области синтаксиса для них характерны одночастные конструкции, двухчастные конструкции с эмоциональной первой частью (восклицательной номинативной или побудительной) и двухчастные конструкции цитирования. Превалирует использование настоящего времени вместо перфекта: **Ny stor triumf!** Axelsen **vinder** EM-guld (Новый триумф! Аксельсен выиграл золото в чемпионате мира; BT, 29.04.2018). VM-døren står på klem for Højbjerg: 'Han vil utroligt gerne med' (Двери чемпионата мира открыты для Хойбьерга: «Он страшно хочет участвовать»; BT, 28.03.2018).

Заголовки новостей **культуры** изобилуют фразеологизмами, аллюзиями, числительными при указании количества пунктов в списке рекомендаций, антонимами для создания эффекта неожиданности. В этой рубрике часто встречается английская лексика и междометия. **Skibet er ladet med længsel efter 2017** (Груз кораблика таков: тоска по 2017; Jyllands-Posten, 13.05.2014). John Mogensen sang en dejlig sang - **og døde** (Джон Могенсен пел прекрасную песню – и умер; Berlingske, 20.03.2018). **Wow**, skete det lige?! Her er de **5**



vildeste Youtube-udfordringer (*Ого, это случилось?! 5 самых сумасшедших Youtube – челленджей; DR Nyheder, 09.09.2017*).

Именно к этой рубрике чаще всего принадлежат заголовки с перечислением неологизмов: **Trumpisme, havfruelår og sexelance** - her er årets nye ord (*Траманизм, русалочьи бедра и скорая сексуальная помощь – посмотрите на новые слова этого года; Jyllands-Posten, 14.12.2016*).

В области синтаксиса для заголовков новостей культуры характерно большое разнообразие конструкций без превалирования какой-либо одной модели.

Заголовки рубрики, посвященной **образу жизни и стилю**, которая ориентирована на то, чтобы дать читателю советы в плане быта, а также убедить приобрести те или иные вещи, характеризуются обращениями "du", наречиями sådan, her, derfor, nu, указательными местоимениями disse, dette, числительными в качестве количества пунктов в списке, вопросно-пояснительными, вопросительными и побудительными конструкциями: **Taler du danglish? Disse engelskfejl begår vi** (*Говорите ли вы по-датсглийски? Вот какие ошибки мы совершаем, говоря на английском; BT, 17.11.2016*). **Blød eller hård: Vælg en rygvenlig madras** (*Мягкий или жесткий: Выберите матрас, удобный для вашей спины; Berlingske, 14.03.2018*). **8 steder du garanteret glemmer at gøre rent** (*8 мест, которые вы точно забыли почистить; BT, 10.04.2018*). **Mytedræber: Hjælper udstrækning efter træning egentlig?** (*Разрушаем мифы: действительно ли полезна растяжка после тренировки? BT, 23.04.2018*).

Исходя из вышеизложенного, заголовки каждой рубрики характеризуются своими лексико-грамматическими особенностями, что можно объяснить разными целями, которые эти рубрики преследуют.

## **Заключение**

Исследование показало, что датским газетным заголовкам присущи специфические особенности, которые отличают их от других типов текстов. Эти особенности затрагивают как лексическую, так и грамматическую сторону, и проявляются по-разному в зависимости от направленности издания и рубрики, к которой принадлежит озаглавливаемая статья.

В ходе исследования было дано определение газетному заголовку, изучены его функции и рассмотрены классификации по разным основаниям, а также описаны лексико-грамматические черты заголовков, представленные в работах отечественных и зарубежных лингвистов. Кроме того, были охарактеризованы 6 датских изданий, послуживших источниками материала, который, в свою очередь, был отобран и систематизирован.

Лексические особенности датских заголовков были выявлены и подразделены на 2 группы на основе их главенствующей функциональной составляющей – на лексику, выполняющую информативно-ориентирующую функцию (числительные, имена собственные, аббревиатуры, метонимии и неологизмы) и лексику с функцией экспрессивно-апеллятивной (английские выражения, фразеологизмы, метафоры, аллюзии, антонимы и т.д.). В отношении грамматических особенностей разработана подробная синтактико-морфологическая классификация датских газетных заголовков по моделям построения, среди которых в зависимости от наличия эллипсисов намечены 4 основные группы – конструкции полные и неполные одночастные и полные и неполные двухчастные, а также рассмотрены отдельные синтаксические явления (инверсия, перечисления и парцелляция) и особенности использования в заголовках форм времени, залога и склонения глагола. В заключительной главе была произведена попытка выявить зависимость между типом издания, рубрикой и лексико-грамматическими особенностями заголовка, согласно которой газеты более развлекательного характера (BT, DR Nyheder, Ekstra Bladet) тяготеют к

заголовкам с использованием эмоционально окрашенной лексики и экспрессивных конструкций, а для более серьезных газет (Berlingske, Information, Jyllands-Posten) характерны заголовки более нейтрального характера, воздействие на читателя в них выражено имплицитно.

В итоге можно заключить, что датские газетные заголовки содержат в себе некоторые отклонения от грамматических норм и являются лексически выразительными, что способствует быстрому схватыванию сути сообщения читателем и позволяет заголовкам успешно выполнять свои функции.

## Список использованной литературы

### Научная литература

1. Берков В.П. Норвежская лексикология: Учебное пособие – СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1994. – 184 с.
2. Глухова Ю.В., Привалова Ю.В. «Особенности перевода заголовков английской прессы» – Электронный ресурс: <https://www.rae.ru/forum2012/pdf/1088.pdf> [Дата обращения: 25.04.2018].
3. Гуревич С.М. Газета: Вчера, сегодня, завтра: Учебное пособие для вузов – М.: Аспект пресс, 2004. – 287 с.
4. Жаров Б.С. Краткий справочник по грамматике датского языка – М.: Высшая школа, 2008. – 148 с.
5. Знаменская Т.А. Стилистика английского языка: основы курса: учебное пособие для студентов вузов по специальности 030500 – М.: КомКнига, 2006. – С.150-153.
6. Исаева А.Ю. Синтаксис газетного заголовка: экспрессия и прагматика // Известия Южного федерального университета. Филологические науки. – 2016. – № 4. – С. 102-108.
7. Кильмухаметова Е.Ю. Основные понятия теории релевантности // Вестник Томского государственного университета: серия «Филология». – 2006. - № 291. – С. 170-172.
8. Колесниченко А. В. Практическая журналистика: учебное пособие – М.: Издательство Московского университета, 2009. – 191 с.
9. Коновалов Д.В., Похващева М.С. «Лексико-грамматические особенности англоязычных заголовков в журналах по авиационной тематике» – Электронный ресурс: <https://www.scienceforum.ru/2014/pdf/2714.pdf> [Дата обращения: 25.04.2018].
10. Лазарева Э.А. Заголовочный комплекс текста – средство организации и оптимизации восприятия // Известия Уральского государственного университета. – 2006. – № 40. – С. 158-166.

11. *Лютая А.А.* Заголовок, подзаголовок, текст газетной статьи: прагматика соотношений // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2008. - № 2. Ч. 1. – С. 133-135.
12. *Лютая А.А.* Современный газетный заголовок: структура, семантика, прагматика: автореферат диссертации кандидата филологических наук – Волгоград, 2008. – 20 с.
13. *Новакович А.С.* Датский язык: Грамматический очерк, литературные тексты с комментариями и словарем. – М.: Издательство Московского университета, 1974 – 232 с.
14. *Панина Н.Н.* Функции газетного заголовка // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Русская филология». – 2007– № 2. – С. 66-68.
15. *Фоменко Л.Н.* Грамматические особенности английских газетных заголовков и их передача при переводе // Электронный научный журнал «Argiоri. Серия: гуманитарные науки». – 2017. – № 2.
16. *Шостак М.А.* Сочиняем заголовок // Журналист. – 1998. – № 3.
17. *Юэбо Ч.* Заголовок в газетном тексте как самостоятельная речевая единица, тесно связанная с его содержанием // Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность. – 2009. – №4. – С. 136-139.
18. *Blom J.N.* Mediesyntaks. Om sætningskompleksitet og talesprog på DR og TV2. Ph.d.-afhandling. – Электронный ресурс: [https://www.sdu.dk/-/media/files/forskning/phd/phd\\_hum/afhandlinger/2009/mediesyntaks++afhandling+af+jonas+blom.pdf](https://www.sdu.dk/-/media/files/forskning/phd/phd_hum/afhandlinger/2009/mediesyntaks++afhandling+af+jonas+blom.pdf) [Дата обращения: 25.04.2018].
19. *Bonyadi A., Moses S.* Headlines in Newspaper Editorials: A Contrastive Study // International Research Journal of Social Sciences. – 2012. – November. – P. 1-7.
20. *Dor D.* On newspaper headlines as relevance optimizers // Journal of Pragmatics. – 2003. – No.35. – P. 695-721.
21. *Jacobsen H.G., Skyum-Nielsen P.* Dansk Sprog: En grundbog. 2.udgave. – Schönbergs Forlag, 2007. – 310 s.

22. *Monsefi R., Mahadi T.* Wordplay in English Online News Headlines // *Advances in Language and Literary Studies*. – April 2016. – Vol.7 No.2. – P. 68-75.
23. *Petronienė S., Žvirblytė I.* Media Language: Equivalence in the Translation of Headlines // *Kalbų studijos / Studies about languages*. – 2012. – № 21. – P. 64-73.
24. *Prášková E.* Grammar in Newspaper Headlines: Bachelor Paper. – University of Pardubice, Faculty of Arts and Philosophy, Department of English and American Studies, 2009. – 53 p.
25. *Salih Y.M.* Linguistic Features of Newspaper Headlines // *Journal of Al Anbar University for Language and Literature Issue*. – 2012. – №7. – P.192-210.
26. *Saxena S.* *Headline Writing*. – New Delhi: Sage Publications Inc., 2006. – 220 p.
27. *Schrøder K.* Danskernes brug af nyhedsmedier. Brugsmønstre og nyhedsrepertoire 2015 Forskningsrapport. – Center for Magt, Medier og Kommunikation. – Roskilde Universitet, 2015. – Электронный ресурс: [http://www.kommunikationsforum.dk/log/multimedia/PDF'er/Danskernes\\_brug\\_af\\_nyhedsmedier\\_RUC.pdf](http://www.kommunikationsforum.dk/log/multimedia/PDF'er/Danskernes_brug_af_nyhedsmedier_RUC.pdf) [Дата обращения: 25.04.2018].

### **Интернет-ресурсы**

1. [http://denstoredanske.dk/Samfund%2c\\_jura\\_og\\_politik/Massemedier/Tv%2c\\_danske\\_institutioner/DR](http://denstoredanske.dk/Samfund%2c_jura_og_politik/Massemedier/Tv%2c_danske_institutioner/DR) – статья о датской телерадиокомпании Danmarks Radio в онлайн-энциклопедии ”Den Store Danske” [Дата обращения: 25.04.2018].
2. [http://denstoredanske.dk/Samfund,\\_jura\\_og\\_politik/Massemedier/Medier\\_og\\_dagblade,\\_Danmark/Information](http://denstoredanske.dk/Samfund,_jura_og_politik/Massemedier/Medier_og_dagblade,_Danmark/Information) – статья об издании Information в онлайн-энциклопедии ”Den Store Danske” [Дата обращения: 25.04.2018].
3. [http://denstoredanske.dk/Samfund,\\_jura\\_og\\_politik/Massemedier/Medier\\_og\\_dagblade,\\_Danmark/Berlingske](http://denstoredanske.dk/Samfund,_jura_og_politik/Massemedier/Medier_og_dagblade,_Danmark/Berlingske) – статья об издании Berlingske в онлайн-энциклопедии ”Den Store Danske” [Дата обращения: 25.04.2018].

4. [http://denstoredanske.dk/Samfund, jura og politik/Massemedier/Medier og dagblade, Danmark/BT](http://denstoredanske.dk/Samfund,_jura_og_politik/Massemedier/Medier_og_dagblade,_Danmark/BT) – статья об издании BT в онлайн-энциклопедии ”Den Store Danske” [Дата обращения: 25.04.2018].
5. [http://denstoredanske.dk/Samfund, jura og politik/Massemedier/Medier og dagblade, Danmark/Ekstra Bladet](http://denstoredanske.dk/Samfund,_jura_og_politik/Massemedier/Medier_og_dagblade,_Danmark/Ekstra_Bladet) – статья об издании Ekstra Bladet в онлайн-энциклопедии ”Den Store Danske” [Дата обращения: 25.04.2018].
6. <http://jyllands-posten.org/> – статья об издании Jyllands-Posten на его официальном сайте [Дата обращения: 25.04.2018].
7. <http://ordnet.dk/> – толковый онлайн-словарь датского языка Den Danske Ordbog, Ordbog over det danske sprog, корпус текстов KorpusDK [Дата обращения: 25.04.2018].
8. <http://ordnet.dk/ddo/ordbog?query=overskrift> – определение понятия ”overskrift” в словаре датского языка Den Danske Ordbog [Дата обращения: 25.04.2018].
9. <http://slovardalja.net/word.php?wordid=8487> – определение понятия «заголовок» в толковом словаре В.Даля [Дата обращения: 25.04.2018].
10. <http://tekstforfattertips.dk/sadan-skriver-du-geniale-overskrifter/> – датская статья о написании заголовков ”Sådan skriver du geniale overskrifter” [Дата обращения: 25.04.2018].
11. <http://www.bibelselskabet.dk/BrugBibelen/BibelenOnline.aspx?book=luk&id=3&chapter=18b> – фрагмент Евангелия от Луки на датском языке [Дата обращения: 25.05.2018].
12. <http://www.bibelselskabet.dk/BrugBibelen/BibelenOnline.aspx?book=matt&id=3&chapter=7b> – фрагмент Евангелия от Матфея на датском языке [Дата обращения: 25.05.2018].
13. <http://www.davidcrystal.com/?id=3002> – статья Д.Кристалла о разных видах предложений (”major and minor sentences”) [Дата обращения: 25.05.2018].
14. <http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780192800879.001.0001/acref-9780192800879-e-151> – определение понятия ”block language” на сайте Oxford Reference [Дата обращения: 25.04.2018].

15. <http://www.oxfordreference.com/view/10.1093/acref/9780199658237.001.0001/acref-9780199658237-e-151> – еще одно определение понятия ”block language” на сайте Oxford Reference [Дата обращения: 25.04.2018].
16. <http://www.ozhegov.com/words/8782.shtml> – определение слова «заголовок» в толковом словаре С.И.Ожегова [Дата обращения: 25.04.2018].
17. [https://advertising\\_pr.academic.ru/130](https://advertising_pr.academic.ru/130) – определение слова «заголовок» в учебном словаре терминов рекламы и паблик рилейшенз [Дата обращения: 25.04.2018].
18. [https://da.wikipedia.org/wiki/Dagbladet\\_Information](https://da.wikipedia.org/wiki/Dagbladet_Information) – статья в датской Википедии об издании Information [Дата обращения: 25.04.2018].
19. <https://da.wikipedia.org/wiki/DR> – статья в датской Википедии о телерадиокомпании Danmarks Radio [Дата обращения: 25.04.2018].
20. [https://da.wikipedia.org/wiki/Ekstra\\_Bladet](https://da.wikipedia.org/wiki/Ekstra_Bladet) – статья в датской Википедии об издании Ekstra Bladet [Дата обращения: 25.04.2018].
21. [https://da.wikipedia.org/wiki/Kvinde,\\_kend\\_din\\_krop](https://da.wikipedia.org/wiki/Kvinde,_kend_din_krop) – статья в датской Википедии о книге ”Kvinde, kend din krop” [Дата обращения: 25.04.2018].
22. [https://dsn.dk/noid/?q=\\*&f=2014&t=2018](https://dsn.dk/noid/?q=*&f=2014&t=2018) – выборка неологизмов в корпусе Nye ord i dansk датского языкового совета Dansk Sprognævn за 2014-2018 годы [Дата обращения: 10.05.2018].
23. [https://ekstrabladet.dk/om\\_ekstra\\_bladet/fakta-om-ekstra-bladet/5812191](https://ekstrabladet.dk/om_ekstra_bladet/fakta-om-ekstra-bladet/5812191) – статья об издании Ekstra Bladet на их официальном сайте [Дата обращения: 25.04.2018].
24. <https://open.spotify.com/track/0oepI9lmIPst8HN1wsG8Yn> – песня ”Kurs mod solen” группы Jan & Sunny Boys [Дата обращения: 10.05.2018].
25. <https://ordnet.dk/ddo/ordbog?query=komme+gennem+n%C3%A5le%C3%B8jet> – выражение ”komme gennem nåleøjet” в словаре датского языка Den Danske Ordbog [Дата обращения: 10.05.2018].
26. <https://ordnet.dk/ddo/ordbog?query=vaske+h%C3%A6nder> – выражение ”vaske hænder” в словаре датского языка ”Den Danske Ordbog” [Дата обращения: 10.05.2018].



27. <https://ordnet.dk/ddo/ordbog?query=vende+en+sten> – выражение ”vende en sten” в словаре датского языка ”Den Danske Ordbog” [Дата обращения: 10.05.2018].
28. [https://www.festabc.dk/7/skibet-er-ladet-med\\_\\_\\_](https://www.festabc.dk/7/skibet-er-ladet-med___) – статья о датской детской игре ”Skibet er ladet med” [Дата обращения: 10.05.2018].
29. <https://www.thoughtco.com/what-is-headlinese-1690921> – статья о понятии ”headlinese” – ”What Is Headlinese? Why Headlines Are Almost Never Sentences” [Дата обращения: 25.04.2018].
30. <https://www.youtube.com/watch?v=sdfD2YD3INU> – фрагмент из датского фильма ”Den eneste ene” с крылатой фразой ”Vare ærgerligt, Sonny Boy” [Дата обращения: 10.05.2018].

### **Источники языкового материала**

1. Berlingske – май, июнь, август 2014, июнь 2015, июнь 2016, апрель 2017, март, апрель, май 2018 <https://www.b.dk/>
2. BT – июнь 2015, ноябрь 2016, ноябрь 2017, март, апрель, май 2018 <https://www.bt.dk/>
3. DR Nyheder – июнь, июль, октябрь, декабрь 2015, январь 2016, сентябрь, октябрь 2017, март, апрель, май 2018 <https://www.dr.dk/>
4. Ekstra-Bladet – июль 2014, июнь 2016, август 2015, сентябрь, октябрь 2017, март, апрель, май 2018 <https://ekstrabladet.dk/>
5. Information – февраль, апрель 2014, июнь, ноябрь 2015, сентябрь, октябрь 2017, март, апрель, май 2018 <https://www.information.dk/>
6. Jyllands-Posten – май, август 2014, февраль, май, декабрь 2015, февраль, июль, декабрь 2016, сентябрь, октябрь 2017, март, апрель, май 2018 <https://jyllands-posten.dk/>

## **Приложение**